

DIMAS

DDW 100



Operating and maintenance manual

Manuel d'utilisation et d'entretien

Handleiding voor het gebruik en het onderhoud

Betriebs- und Wartungsanleitung

Manuale d'utilización y de mantenimiento



Manual de utilização e de manutenção

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ AUX DIRECTIVES EUROPÉENNES

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' ALLE DIRETTIVE EUROPEE

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CON LAS DIRECTIVAS EUROPEAS

DECLARATION OF CONFORMITY WITH EUROPEAN DIRECTIVES

EG-RICHTLIJNEN - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

VERKLARING VAN CONFORMITEIT MET DE EUROPESE RICHTLIJNEN

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE COM AS DIRECTIVAS EUROPEIAS

LE FABRICANT
IL FABBRICANTE
EL FABRICANTE
MANUFACTURER
DER HERSTELLER
DE FABRIKANT
O FABRICANTE

DIMAS

ELECTROLUX CONSTRUCTION
PRODUCTS FRANCE SA
S.A. au Capital de 3 895 000 Euros
R.C. BLOIS B 068 500 206

Siège Social : 26, Route Nationale - B.P. 2
41260 LA CHAUSSEE SAINT VICTOR
Tél. 02 54 56 44 00 - Fax 02 54 56 44 44

déclare que la machine désignée ci-dessus

dichiara che la macchina sotto indicata

declara que a máquina designada a continuación

declares that the machine described above

erklärt hiermit, daß nachstehende Maschine

Verklaart bij deze dat de hierboven aangegeven machine

declara que a máquina abaixo designada

est conforme aux dispositions de la directive "MACHINES" modifiée (89/392/CEE),
la directive "BASSE TENSION" (73/23/CEE) la directive "CEM" (89/336/CEE)
suivant les normes européennes EN 50081/1 et EN 55022
et la directive "BRUITS" (2000/14/CEE) suivant les normes européennes
EN ISO 3744

è conforme alle disposizioni della direttiva "MACCHINE" modificata (89/392/CEE),
della direttiva "BASSA TENSIONE" (73/23/CEE) della direttiva "CEM"
(89/336/CEE) secondo le norme europee EN 50081/1 e EN 55022
e della direttiva "RUMORI" (2000/14/CEE) secondo le norme europee
EN ISO 3744

es conforme a las disposiciones de la directiva "MÁQUINAS" modificada (89/392/CEE),
la directiva "BAJA TENSION" (73/23/CEE) y la directiva "CEM"
(89/336/CEE), según las normas europeas EN 50081/1 y EN 55022
y la directiva "RUIDOS" (2000/14/CEE), según las normas europeas
EN ISO 3744

conforms to the modified "MACHINES" Directive (89/392/CEE),
the "LOW VOLTAGE" Directive (73/23/CEE) the "EMC" Directive (89/336/CEE) in
accordance with European standards EN 50081/1 and EN 55022
and the "NOISE" Directive (2000/14/CEE) in accordance with European
standards EN ISO 3744

konform mit der "MASCHINENBAURICHTLINIE" in Änderungsfassung Nr. 89/392/CEE
sowie der "NIEDERSpannungsRICHTLINIE" Nr. 73/23/CEE sowie der
Richtlinie "ELEKTROMAGNETISCHE STÖRSICHERHEIT"
(CEM) Nr. 89/336/CEE gemäß den europäischen Normen EN 50081/1 und EN 55022
Und die Lärmschutzrichtlinie (2000/14/EWG) gemäß den europäischen
Normen EN ISO 3744

is conform de bepalingen van de gewijzigde richtlijn "MACHINES" (89/392/CEE),
de richtlijn "LAAGSPANNING" (73/23/CEE) en de richtlijn "CEM"
(89/336/CEE) volgens de Europese normen EN 50081/1 en EN 55022
en de richtlijn "LAWAAI" (2000/14/CEE) volgens de Europese normen
EN ISO 3744

está em conformidade com as disposições da directiva "MÁQUINAS" modificada (89/392/CEE)
a directiva "BAIXA TENSÃO" (73/23/CEE) e a directiva "CEM" (89/336/CEE)
de acordo com as normas europeias EN 50081/1 e EN 55022 e a directiva
"RUIDOS" (2000/14/CEE) de acordo com as normas europeias EN ISO 3744


Christer Carlberg
Operations Manager
Electrolux Construction Products

SYMBOLS DEFINITION
SYMBOLES UTILISÉS
GEBRUIKTE SYMBOLEN
SINNBILDER
SIMBOLI UTILIZZATI
SIMBOLOS UTILIZADOS



- Warning triangle
- Triangle d'avertissement
- Waarschuwingssdriehoek
- Warndreieck
- Triangolo di avvertimento
- Senâl de advertencia
- Triângulo de advertência



- Please read the instructions for use prior to operating the machine for the first time.
- Avant tout usage, obligation de lire le manuel d'utilisation
- Gebruiksaanwijzing volledig doorlezen vooraleer de machine de eerste maal te gebruiken
- Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme die Bedienungsanleitungen aufmerksam durch.
- Prima dell' uso obbligo di leggere attentamente il manuale di utilizzo
- Antes de usar, leer obligatoriamente el manual de instrucciones
- Aconselhar leitura do manual antes da utilização das máquinas.



- Wear a hard hat, eye and ear protection. In some cases, breathing protection will also be recommended (dry drilling without dust collection)
- Porter un casque, des protections oculaires et auditives. Dans certains cas, il sera également nécessaire de porter un masque respiratoire protecteur (forage à sec sans récupération des poussières)
- Helm, oog- en oorbeschermers dragen. In sommige gevallen is ademhalingsbescherming met droogboren aanbevolen.
- Schutzhelm, Gehörschutz, Augenschutz tragen. Wenn nötig, auch Atemschutz tragen (trocken bohren)
- E' obbligatorio indossare il casco, gli occhiali di protezione, le cuffie. In certi casi sarà meglio indossare una maschera protettiva (carotaggio a secco senza recupero della polvere)
- Utilización obligatoria de elementos de protección como casco, gafas de protección, protección auditiva. En algunos casos será necesaria la utilización de mascarillas (perforación en seco sin recuperador de polvo)
- Para perfuração a seco (sem aspirador de pó) é conveniente utilizar : Capacete, protectores auditivos, oculos e protectores respiratórios.



WARNING
ATTENTION

Hand drilling in first speed is forbidden
Le forage à la main en première vitesse est interdit

LET OP

Boren met de hand in de eerste versnelling is verboden

ACHTUNG

Bohren mit der Hand ist verboten im ersten Gang

ATTENZIONE

Forando a mano, è vietato applicare la prima velocità

ATENCIÓN

Esta prohibida la perforación a mano en primera velocidad

ATENÇÃO

Em furação manual é proibido utilizar a primeira velocidade

1 TABLE OF CONTENT

- Symbols definition

- (1) Introduction - Caution
- (2) Technical Characteristics
- (3) CE declaration of conformity
- (4) Safety devices
- (5) General description
- (6) Instructions for use
- (7) Maintenance
- (8) After sales service
- (9) Guarantee
- (10) For Safe Operation

INTRODUCTION

Dimas is very pleased to have you as user of the drill motor DDW100
We wish you good luck and big success with this quality product.

2 TECHNICAL CHARACTERISTICS

DDW 100

Voltage	220/240V
Frequency	50 HZ
Load current	7.5 A
Rated power input	1700 W
Loaded speed	
1st speed	0 - 800 rpm
2d speed	0 - 1570 rpm
Maximum recommended drilling diameters with diamond tools	
- dry, by hand	40
- wet, by hand	40
- wet, on stand	100
Spindle thread	M 18
Adaptor thread	1"1/4&1/2"G
Side handle collar or for mounting on DR 100 LT stand	53 mm
Weight (with cord)	6,9 kg

CAUTION

Before starting up the machine, make sure you read this entire instruction manual and are familiar with the operation of this machine.

Failure to comply with these warnings and operating instructions could result in death or serious bodily injury.

It could also cause permanent damages to the machine.



Hand drilling in first speed is forbidden

3 DECLARATION OF CONFORMITY



Dimas declares that the DDW 100 and drill motor conform to the modified "MACHINES" Directive (89/392/CEE), the "LOW VOLTAGE" Directive (73/23/CEE) the "EMC" Directive (89/336/CEE) in accordance with European standards EN 50081/1 and EN 55022 and the "NOISE" Directive (2000/14/CEE) in accordance with European standards EN ISO 3744

Level of sound pressure according to 89/392/CEE, measured as per EN 50144.

DDW 100

L _{pa} sound pressure	85 dB(A)
L _{wa} acoustic power	90 dB(A) re 1 pw

Weighted root mean square acceleration value as per pr EN50144: 2.5 m/s²

Christer Carlberg
Operations Manager
Electrolux Construction Products

4 SAFETY ADVICES

- * When drilling through ceilings or walls, make sure you will not cut through electric mains, gas or water pipes. Use metal detection systems if needed.
- * Before use, check the machine, the cord, and plug. Repair defective parts by a specialist. Connect the plug to the socket only after having checked that the machine is OFF.
- * The machine cannot be humid nor wet.
- * Be carefull for long hairs. Work only with tight fitted clothes.
- * Diamond drill motors are designed for professionnals and should only be used by authorized persons



If the sound pressure level exceeds 85 dB(A), wear appropriate ear protection.

Hand drilling in first speed is forbidden

5 GENERAL DESCRIPTION (see drawing)

1. Side handle (removable for stand mounting)
2. Side handle collar (dia 53 mm) also for stand mounting
3. Spindle thread M 18
4. Adaptor , M 18 x 1"1/4 & 1/2" G combined
5. Adaptor , M18 x Jacob chuck
6. On-off switch with electronic speed regulator
7. Lock-on button for On-off switch
8. Motor brushes access caps
9. 2 speeds gear change knob
10. PRCD
11. Water feed system

6 INSTRUCTIONS FOR USE

Initial operation

Prior to initial operation check that voltage and network frequency correspond with those indicated on the identification plate. A voltage variation of $\pm 5\%$ is allowable. In the standard version the machine is fitted with an integrated PRCD electrical safety device for use on the safety socket. Prior to any use, check that operating conforms with the PTCD electrical safety device (see separate instructions).

Warning: Do not use the PRCD safety device for turning the drill on and off !

Only use the 3 conductor extension with a protective conductor and sufficient cross section (2.5 mm² minimum). Insufficient cross section can result in a disproportional loss of power, along with excessive heating of the motor and cable.

Adapt the advance to the diameter of the crown, and to the power of the drill, in order not to overheat the machine.

A. Auxiliary Handle (rep 1)

In hand held drilling operations, only use the DDW 100 machine with the auxiliary handle fixed. This handle must be tighten on the collar, by turning the lever.

B. On-off Setting (rep 6)

The machine is equipped with an electronic ON/OFF switch. The more the switch is pressed, the higher the speed. This allows very precise drilling. In normal working conditions, always work at maximum speed.

C. Gear Shifting (rep 9)

Choose the proper speed range according to the drill bit size used.

When the selector is on "O" position, the speed can vary from O to 800 RPM. This speed is recommended for diameters above 70 mm.

When the selector is on "00" position, the speed varies from O to 1570 RPM and this speed is recommended for diameters up to 70 mm.



Always check the recommendation for use of the diamond bit manufacturer.

Gear shifting can only occur when the machine has stopped and clockwise !!

D. Water Supply (rep 11)

According to the drilling conditions, the adaptor can be placed vertically or horizontally to the water hose.

The water flow can be adjusted with the tap.



The **DDW 100** drill can be used equally well for both dry and wet drilling.

The supply of water always remains at the level of the spindle.

In the event of water leakage between the black plastic ring and the box, the water supply must be replaced, or the sealing rings (in the event of replacement, grease the lip of the sealing rings. The water supply (black plastic ring) can only be removed by pulling (see photos).

Water supply assembly must be carried out by placing the part up to the joint of the retaining ring.

Warning ! Do not damage the sealing rings during assembly.

The machine has an external water supply via the spindle. A plug and ball valve allows for water quantity regulation as required. Water supply is fitted with a connection for Gardena hoses.

Warning ! Water pressure at the connection should not exceed 3 bars.

In the event of drilling "at height" work safety and machine operating require that water exiting from the drilling hole be collected using a container and water suction.

The water connection is equipped with an adaptor RICO DN 7,2

Water must be pumped with the appropriate mean (main or pressurized tank).

Water coming out from the hole must be collected and pumped out.

E. Electric Safety

The DDW100 has a class 1 protection.

To correctly protect the operator, the machine should not be used wet without a PRCD system. This is why all **DDW 100** (220/240V) machine are delivered standard with such PRCD system integrated into the electric cord (rep 10).



Check regularly this PRCD to be sure it works

This PRCD residual current device cuts off the machine within 15 milliseconds whenever a difference (greater than 10 mA) between the currents flowing in and out of the unit is found

The operator is therefor protected should any water come in contact with any electrical components.

ON: works (the red light is glowing)

TEST: test button; this switch should break the circuit and stop the drill motor.

F. Advices for drilling with diamond tools

To perform better dry drilling with the DDW100 machine, we strongly recommend to use dry bits with a centering bit.



Before placing the centering bit on the diamond bit, make sure the machine is disconnected from the mains.

Drill with the diamond dry bit and centering bit at low speed until the core penetrates the material about 5 to 10 mm.

Remove the centering bit (after disconnecting the machine).

Plug the machine back in and insert the core drill into the work. Drill at the recommended speed (check manufacturer recommendations for optimum speeds).

The drilling machines DDW100 are designed to drill all usual construction materials. **DRILLING REINFORCED CONCRETE IS ONLY POSSIBLE WET.** We also recommend not to drill strong concrete dry!

As a guide line, we recommend the following speeds:

diameters	maximum speed	Gear Ratio
30-40 mm	1570 rpm	speed 2
40-45 mm	1300 rpm	speed 2
45-50 mm	1200 rpm	speed 2
50-55 mm	800 rpm	speed 2
70-90 mm	850 to 600 rpm	speed 1
100 mm	550 to 400 rpm	speed 1

G. Overload protection

To protect the operator, the motor and the drill bit, the machine DDW 100 is equipped with mechanical, electronic and thermal protections:

For protection of the user, the motor, and drill crown, the **DDW 100** drill is fitted with mechanical, electronic, and thermal, overload protection.

Mechanical: In the event that the drill crown is blocked, the drill spindle is disconnected from the motor by means of a slip coupling. Care should be taken regarding the resulting torque reaction.

Electronic: To warn the user of drill overload in the event of too great an advance, a LED is integrated in the handle. In a no load operation, or in normal use, no indication is given. In the case of excess use the LED glows red, and the machine's work load must be reduced. Should the LED warning be ignored for an extended period the machine will automatically stopped, electronically. After work load reduction and restart, it is possible to continue working normally.

Thermal: The machine is protected against damage resulting from constant use by a heat element. In this event the machine automatically stops and can only be restarted after a cooling period (approximately 2 minutes).

This cooling period is dependent upon motor coil heating, and the ambient temperature. After restarting, to accelerate cooling, allow the machine to operate load free for 1 to 2 minutes.

Machine stoppage due to overheating does not mean that the machine is faulty. After a certain period of time has lapsed, normal working is possible.

H. Extension cables

If a cable extension is necessary, it should be of the correct conductors diameter to suit the power of the machine.

The following table gives the cable rating needed, depending on the length required:

machine	length(m)			
	7.5m	15m	25m	30m
	cable rating (amps)			
version 220/240V	15 A	15 A	15 A	15 A

7 MAINTENANCE

This electric tool is designed to require a minimum maintenance. It is strongly recommended to perform the following controls:

- Maintain the tool clean.
- Avoid any particle or part to penetrate inside the tool.
- After 300 hours work, the carbon brushes must be checked by a specialist.

If the carbon brushes have less than 5 mm, replace these by new genuine parts.

Bed the new brushes during 20 minutes while running the motor on no load.

At the same time, check the status of the switch. If the color of the plates and the individual grooves is irregular, send the machine back to an authorized workshop.

- After 500 hours work, it is necessary to clean the gears and motor. As all components need to undergo through a general investigation, the machine must be sent back to an authorized workshop.

8 AFTER SALES SERVICE

Please get in touch with your nearest Dimas representative.

9 GUARANTEE

1. Period

The guarantee is acknowledged as of the date of purchase (date of the invoice of the distributor) and is valid for a period of 6 months.

2. Guarantee

The guarantee is limited to the free of charge replacement of parts recognized as defective by

Dimas (excluding wear components and consumables) providing the repair is made within after-sales service of Dimas repair centre.

The manufacturer is not responsible for any direct or indirect, material or immaterial, damages caused to persons or things by failure of the machine or the non operation of the machine.

3. Guarantee conditions

To benefit the warranty, it is necessary to return the joined warranty certificate, duly completed, to

Dimas within eight days of the purchase.

In case of failure of the machine during the warranty period, our after-sales services will inform you of the appropriate and most effective method of dealing with your claim and advise you if necessary of your nearest approved service centre.

As an alternative, you may return, at your cost the machine together with a written description of the problem and damages with a copy of the invoice directly to our sales department where upon a full investigation will be instigated without delay.

4. Exclusions

Guarantee will not be applied for damages or failures caused by:

- Incorrect use, error in transportation, handling or maintenance.
- Use of incorrect lubricants not advised by Dimas

- Use of non-genuine parts or accessories.
- Repairs made by non approved service centres.
- Use of incorrect specifications of cutting tools. (We suggest the use of Dimas tools).

The goods are returned at the sole responsibility of the Buyer who must appeal against the transporter in the usual manner delay.

10 FOR SAFE OPERATION



When using electric tools, basic safety precautions should always be followed to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury, including the following.

1. Hand drilling in first speed is forbidden

2. Keep work area clean

Cluttered areas and benches invite injuries.

3. Consider work area environment

- Don't expose power tools to rain.
- Don't use power tools in damp or wet locations.
- Keep work area well lit.
- Don't use power tools in presence of flammable liquids or gases.

4. Guard against electric shock

- Avoid body contact with grounded surfaces (e.g. pipes, radiators, refrigerators).

5. Keep children and visitors away

- Do not let children contact tool or extension cable.
- All visitors should be kept away from work area.

6. Store idle tools

- When not in use, tools should be stored in dry, high, or locked-up place, out of the reach of children.

7. Don't force tool

- It will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

8. Use right tool

- Don't force small tools or attachments to do the job of a heavy duty tool.
- Don't use tools for purposes not intended.

9. Dress properly

- Do not wear loose clothing or jewelry. They can be caught in moving parts.
- Rubber gloves and non-skid footwear are recommended when working outdoors.
- Wear protective hair covering to contain long hair.

10. Use safety glasses

- Also use face or dust mask if cutting operation is dusty.

11. Don't abuse cable

- Never carry tool by cable or yank it to disconnect it from socket.
- Keep cable from heat, oil and sharp edges.

12. Secure work

- Use clamps or a vice to hold work. It's safer than using your hand and it frees both hands to operate tool.

13. Don't overreach

- Keep proper footing and balance at all times.

14. Maintain tools with care

- Keep tools sharp and clean for better and safer performance.
- Follow instructions for lubricating and changing accessories.
- Inspect tool cable periodically and, if damaged, have it repaired by authorized service facility.
- Inspect extension cables periodically and replace if damaged.
- Keep handles dry, clean and free from oil and grease.

15. Disconnect tools

- When not in use, before servicing, and when changing accessories such as diamond bits and centering bits,

16. Remove adjusting keys and wrenches

- Form the habit of checking to see that keys and adjusting wrenches are removed from tool before turning it on.

17. Avoid unintentional starting

- Don't carry plugged-in tool with finger on switch.
- Be sure switch is off when plugging in.

18. Outdoor use extension cords

- When tool is used outdoors, use only extension cords intended for use outdoors and so marked.

19. Stay alert

- Watch what you are doing.
- Use common sense.
- Do not operate tool when you are tired.

20. Check damaged parts

- Before further use of the tool, any part that is damaged should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function.
- Check for alignment of moving parts, breakage of parts, mounting, and any other conditions that may affect its operation.
- Any part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorized service center unless otherwise indicated elsewhere in this instruction manual.
- Have defective switches replaced by an authorized service center.
- Do not use tool if it cannot be turned on and off by the switch.

THE USE OF ANY OTHER ACCESSORY OR ATTACHMENT OTHER THAN RECOMMENDED IN THIS OPERATING INSTRUCTION OR IN THE CATALOGUE MAY PRESENT A RISK OF PERSONAL INJURY, AND COULD INVALIDATE ANY GUARANTEE.

The instructions for use and spare parts found in this document are for information only and are not binding. As part of our product quality improvement policy, we reserve the right to make any and all technical modifications without prior notice.

Dimas ACCEPTS NO RESPONSIBILITY CAUSED BY UNSUITABLE USE OR MODIFICATIONS.

1 TABLE DES MATIERES

- Symboles utilisés

- (1) Introduction - Attention
- (2) Caractéristiques techniques
- (3) Déclaration de conformité CE
- (4) Conseils de sécurité
- (5) Description générale
- (6) Instructions de service
- (7) Entretien
- (8) Service après-vente
- (9) Garantie
- (10) Instructions de sécurité

INTRODUCTION

Dimas est très heureux de vous compter parmi les utilisateurs de foreuse DDW100 et vous souhaite beaucoup de plaisir et de succès avec ce matériel de qualité.

2 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

DDW 100

Tension nominale 220/240V
Fréquence 50 HZ

Ampérage 7,5 A

Puissance absorbée 1700 W

Vitesse en charge

1° vit. 0 - 800 rpm

2° vit. 0 - 1570 rpm

**Diamètres de forage
maximum recommandés
avec outils diamantés**

- à sec, à main 40

- à eau, à main 40

- à eau, sur bâti 100

Raccord de sortie M 18

Sortie adaptateur 1"1/4&1/2"G

**Diamètre de collet
pour montage
sur bâti DR 100 LT** 53 mm

Poids (avec cordon) 6,9 Kg

ATTENTION

Avant toute utilisation de ces foreuses, veuillez lire très attentivement le manuel d'utilisation de façon à vous familiariser avec ce matériel.

En cas de non-respect des instructions contenues dans ce manuel, il y a risque non seulement de blessures, mais aussi de danger de mort.

De plus des dégradations irréversibles à la machine pourraient également subvenir.



Le forage à la main en première vitesse est interdit

3 DÉCLARATION DE CONFORMITÉ



Dimas déclare que la machine est conforme "MACHINES" modifiée (89/392/CEE), la directive "BASSE TENSION" (73/23/CEE) la directive "CEM" (89/336/CEE) suivant les normes européennes EN 50081/1 et EN 55022 et la directive "BRUITS" (2000/14/CEE) suivant les normes européennes EN ISO 3744

Niveau de pression acoustique suivant 89/392/CEE, mesuré suivant EN 50144.

DDW 100

L_{pa} 85 dB(A)
pression acoustique

L_{wa} 90 dB(A) re 1 pw
puissance acoustique

Valeur moyenne quadratique pondérée en fréquence de l'accélération suivant EN 50144 : 2.5 m/s²

Christer Carlberg
Operations Manager
Electrolux Construction Products

4 CONSEILS DE SÉCURITÉ

- * En cas de forage dans des plafonds et des murs, vérifier s'il n'y a pas de conduites de courant, de gaz et d'eau sous le revêtement, à l'endroit où l'on perce. Pour ce faire, utiliser par exemple un détecteur de métaux.
- * Avant chaque utilisation, vérifier l'appareil, le câble et la fiche. Faire réparer les pièces défectueuses par un spécialiste. N'introduire la fiche dans la prise que lorsque la machine est débranchée.
- * L'appareil ne peut pas être humide.
- * Attention aux cheveux longs. Travailler uniquement avec des vêtements collants.
- * Ces foreuses au diamant sont conçues pour des professionnels et ne devraient être utilisées que par des personnes autorisées.



Si le niveau de pression acoustique dépasse 85 dB(A), l'opérateur doit obligatoirement porter des moyens de protection auditive.

Le forage à la main en première vitesse est interdit

5 DESCRIPTION GÉNÉRALE (voir schéma)

1. Poignée latérale (amovible pour montage sur bâti)
2. Collet de diamètre 53 mm pour montage sur bâti
3. Filet de sortie machine M 18
4. Adaptateur M18 x 1"1/4 et 1/2" G combinés
5. Adaptateur M 18 x mandrin Jacob
6. Interrupteur marche-arrêt à variateur électronique
7. Bouton de blocage pour marche en continu
8. Couvercle d'accès aux charbons (par l'extérieur)
9. Commutateur de changement de vitesses
10. PRCD
11. Alimentation en eau

6 INSTRUCTIONS DE SERVICE

Mise en service

Avant la mise en service, vérifiez la correspondance de la tension et de la fréquence réseau avec les indications fournies sur la plaquette signalétique. Un écart de tension de $\pm 5\%$ est admis. La machine est fournie en version standard avec dispositif de sécurité électrique PRCD intégré pour utilisation sur une prise de sécurité. Avant toute utilisation, vérifiez le fonctionnement conforme du dispositif de sécurité électrique PRCD (voir notice distincte).

Attention ! Ne pas utiliser le dispositif de sécurité PRCD pour la mise sous tension et hors tension de la foreuse !

N'utiliser la rallonge à 3 conducteurs qu'avec le conducteur de protection et une section suffisante (2,5 mm² minimum). Une section trop faible peut entraîner une perte de puissance disproportionnée ainsi qu'une surchauffe du moteur et du câble.

Adaptez l'avance au diamètre de la couronne et à la puissance de la foreuse de manière à ne pas surcharger la machine.

A. Poignée auxiliaire (rep 1)

En fonctionnement manuel, la foreuse DDW 100 ne peut être utilisée qu'avec la poignée auxiliaire montée. Cette dernière doit être placée sur le collier de serrage et fixée en tournant la manette.

La foreuse est dotée d'un interrupteur électronique à dispositif d'arrêt. Plus on enfonce le bouton de commande, plus la vitesse augmente, permettant ainsi d'obtenir un perçage très précis. En utilisation normale, toujours travailler à vitesse maximale.

C. Changement de vitesse (rep 9)

Choisir une des deux vitesses de rotation selon le diamètre de la couronne.

Lorsque l'interrupteur est en position o, le régime de vitesse de rotation est réglé jusqu'à 800 RPM recommandé pour diamètres de forage de plus de 70 mm).

Lorsqu'il est en position oo, le régime est réglé jusqu'à 1570 RPM (recommandé pour diamètres de forage jusqu'à 70 mm). Veuillez vous référer aux données du fournisseur des outils.



Le changement de vitesse ne peut être actionné qu'à l'arrêt et dans le sens des aiguilles d'une montre.

D. Alimentation en eau (rep 11)

En fonction de la position de travail de la machine, l'embout peut être vissé verticalement ou horizontalement au raccord de tuyau.

Le volume d'eau peut être réglé à l'aide du robinet en fonction des besoins.



La foreuse **DDW 100** s'utilise aussi bien au forage à sec qu'au forage à eau.

L'alimentation en eau reste constamment au niveau de la broche.

En cas de fuite d'eau entre la bague en plastique noire et le boîtier, l'alimentation en eau doit être remplacée ou les bagues d'étanchéité (si remplacement, graisser la lèvre des bagues d'étanchéité). L'alimentation en eau (bague en plastique noir) ne peut être enlevée qu'en tirant (voir photos).

Le montage de l'alimentation en eau doit s'effectuer en posant l'élément jusqu'à l'emboîtement du jonc.

Attention ! Ne pas endommager les bagues d'étanchéité lors du montage.

La machine possède une alimentation en eau extérieure via la broche de travail. Un robinet à boisseau sphérique permet une régulation de la quantité d'eau en fonction des besoins. L'alimentation en eau est équipée d'un raccord pour flexibles Gardena.

Attention : La pression d'eau au raccord ne dépassera pas 3 bars.

En cas de forage "en hauteur", la sécurité du travail et du fonctionnement de la machine commande que l'eau qui sort au trou de forage soit recueillie à l'aide d'un collecteur d'eau et d'un aspirateur à eau.

L'alimentation en eau est équipée d'un raccord de tuyau Rico DN 7,2.

L'eau sortant de l'orifice de perçage doit être aspirée à l'aide d'un aspirateur de liquides.

E. Sécurité électrique

La foreuse DDW 100 a une classe de protection 1

Afin de protéger l'opérateur, la machine ne peut être utilisée qu'avec un dispositif de protection à courant de défaut. C'est pour cette raison

que la foreuse DDW100 est livrée d'origine avec un PRCD (rep 10) placé dans le cordon d'alimentation électrique.



Régulièrement vérifier le bon état de fonctionnement du PRCD

Ce PRCD (disjoncteur différentiel de protection) coupe le circuit dans les 15 millisecondes après la détection d'une différence (supérieure à 10 mA) entre le courant entrant et le courant sortant de la machine.

L'utilisateur est donc toujours protégé même si de l'eau entrainé en contact avec des parties électriques

ON: marche (le voyant rouge s'allume)

TEST: bouton d'essai; le disjoncteur doit couper le courant et arrêter la machine

F. Conseils pour le forage avec outils diamantés

Pour faciliter le forage à sec avec la DDW 100 , il est recommandé d'utiliser des forets dans lesquels on peut placer une mèche de centrage.



Pour placer la mèche de centrage, toujours débrancher la machine du secteur pour des raisons de sécurité.

Forer (avec couronne et mèche de centrage) jusqu'à ce que la couronne diamantée ait pénétré de 5 à 10 mm dans le matériau.

Enlever la mèche de centrage (toujours en débranchant la machine)

Replacer la couronne diamantée dans le trou déjà formé et forer à vitesse normale. Veuillez consulter ce propos les recommandations du fabricant d'outils diamantés.

La machine **DDW 100** a été conçue pour le forage diamanté des matériaux classiques de construction. **Le forage du béton armé n'est possible que s'il est effectué avec arrosage.** Le forage à sec du béton à haute résistance est fortement déconseillé.

Vitesses de rotation recommandées :

diamètres	vitesse maximum	vitesse
30-40 mm	1570 rpm	2 ^e vitesse
40-45 mm	1300 rpm	2 ^e vitesse
45-50 mm	1200 rpm	2 ^e vitesse
50-55 mm	800 rpm	2 ^e vitesse
70-90 mm	850 à 600 tpm	1 ^{ère} vitesse
100 mm	550 à 400 tpm	1 ^{ère} vitesse

G. Protection contre les surcharges

Afin de protéger l'opérateur, le moteur et le foret, la machine DDW100 est équipée d'une protection mécanique, électronique et thermique contre les surcharges.

Pour la protection de l'utilisateur, du moteur et de la couronne de forage, la foreuse **DDW 100** est équipée d'une protection contre les surcharges mécaniques, électroniques et thermiques.

Mécaniques : En cas de blocage de la couronne de forage, la broche de perçage est désaccouplée du moteur au moyen d'un accouplement glissant. Attention au couple de réaction qui se produit alors.

Électroniques : Pour avertir l'utilisateur d'une surcharge de la foreuse en cas d'avance trop importante, une diode électroluminescente est intégrée à la poignée. En marche à vide et en cas de sollicitation normale, aucune indication n'est donnée. En cas de sollicitation excessive, la diode prend une coloration rouge. Dans ce cas, la machine doit être allégée. En cas de non-respect prolongé de cette indication rouge, un arrêt automatique de la machine est réalisé par le système électronique.

Après allègement et remise en route, il est possible de continuer à travailler normalement.

Thermiques : Avec l'aide d'un thermo élément, le moteur est protégé contre la destruction en cas de sollicitation constante. Dans ce cas, la machine s'arrête automatiquement et ne peut être remise en service qu'après un refroidissement correspondant (environ 2 min.).

Le délai de refroidissement dépend de l'échauffement de l'enroulement du moteur et de la température ambiante.

Après le réenclenchement, laisser la machine fonctionner sans charge pendant 1 à 2 minutes de manière à accélérer le refroidissement.

La mise hors service de la machine en cas de surcharge n'est pas synonyme de défaut ! Après un temps d'attente correspondant, il est à nouveau possible de travailler normalement !

H. Câble de rallonge

Si un câble de rallonge était nécessaire, il doit être approprié à la puissance de la machine.

Le tableau suivant indique les ampérages à prévoir en fonction de la longueur du câble de rallonge afin d'éviter trop de perte de voltage:

Foreuse	longueur(m)			
	7,5m	15m	25m	30m
	ampérage du câble			
version 220/240V	15 A	15 A	15 A	15 A

7 ENTRETIEN

L'outil électrique est conçu de manière à nécessiter un minimum d'entretien. Effectuer régulièrement les opérations décrites ci-dessous ou contrôler les composants suivants:

- Maintenir l'outil électrique en état de propreté.
- Eviter la pénétration de corps étrangers à l'intérieur de la machine.
- Après environ 300 heures de fonctionnement, faire contrôler les balais de charbon par un spécialiste.

S'ils atteignent moins de 5 mm, les remplacer par de nouveaux balais originaux. Roder ces derniers pendant environ 20 minutes en faisant tourner la machine à vide. En même temps, contrôler l'état du commutateur.

En cas de coloration irrégulière des lamelles et des rainures individuelles sur la surface, renvoyer la machine à un atelier agréé.

Après environ 500 heures de fonctionnement, il convient de nettoyer les engrenages et le moteur. Etant donné que tous les composants doivent alors être soumis à un contrôle général, la machine doit être envoyée à un atelier agréé.

8 SERVICE APRES-VENTE

Veuillez consulter le représentant Dimas le plus proche.

9 GARANTIE

1. Durée

La garantie prend effet à la date d'achat par l'utilisateur (date de facture du distributeur) et est valable pour une durée de 6 mois.

2. Etendue

La garantie se limite au remplacement gratuit des pièces ayant des vices de fabrication reconnus par Dimas (à l'exception des pièces d'usure et consommables) si la réparation est effectuée dans un atelier Dimas ou agréé par Dimas

Le fabricant ne saurait couvrir les dommages consécutifs, directs ou indirects, matériels ou immatériels, causés aux personnes ou aux choses suite aux pannes ou à l'arrêt de la machine.

3. Conditions de garantie

Pour avoir droit à la garantie, il est indispensable de renvoyer à Dimas, dans les huit jours après l'achat, le certificat de garantie joint dûment complété.

En cas de problème survenant à la machine pendant la période de garantie, nos services après-vente vous indiqueront la meilleure marche à suivre pour vous permettre de résoudre votre problème et vous conseilleront si besoin le centre de service agréé le plus proche.

Vous pouvez également expédier votre machine, à vos frais, à nos services après-vente, en joignant votre facture d'achat ainsi qu'un rapport décrivant le problème observé et demandant la mise en jeu de la garantie. Un diagnostic technique sera effectué sans délai dès réception de la machine dont les conclusions vous seront adressées.

4. Exclusions

La garantie ne peut être accordée pour dommages ou pannes provenant :

- d'une utilisation anormale, erreur de transport ou de manutention, ou d'entretien
- de défaillances résultant d'une usure normale, d'une surcharge ou d'une application non appropriée
- de l'utilisation de pièces ou d'accessoires n'étant pas d'origine
- de l'utilisation d'un outil diamanté défectueux ou inadéquat. (Nous préconisons l'utilisation d'outils Dimas).

Les marchandises voyagent aux frais et risques et périls de l'acheteur à qui il appartient d'exercer tout recours à l'encontre du transporteur dans les formes et délais légaux.

10 INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ



Afin de réduire le risque d'incendie, de décharge électrique et de blessure lors de l'utilisation d'outils électriques, observez toujours les mesures de sécurité fondamentales suivantes.

1. Le forage à la main en première vitesse est interdit

2. Maintenir l'aire de travail propre

Une aire de travail en désordre risque de provoquer des accidents.

3. Tenir compte de l'environnement

- Ne pas exposer les outils électriques à la pluie.
- Ne pas utiliser les outils électriques dans les endroits humides.
- Travailler dans un endroit bien éclairé.
- Ne pas utiliser l'outil à proximité de liquides inflammables ou de gaz.

4. Se protéger contre les décharges électriques

- Eviter tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre telles que tuyaux, radiateurs, cuisinières, réfrigérateurs.

5. Tenir les enfants éloignés

- Ne pas laisser d'autres personnes toucher l'outil ou son cordon d'alimentation. Il est préférable de les tenir à l'écart de l'aire de travail.

6. Ranger les outils non utilisés en sécurité

- Quand on ne les utilise pas, il est recommandé de ranger les outils dans un endroit sec et élevé ou verrouillé, hors de portée des enfants.

7. Ne pas forcer votre outil électrique

- Il fonctionnera mieux et plus sûrement à la vitesse pour laquelle il a été conçu.

8. Utiliser l'outil approprié

- Ne pas essayer de faire avec un petit outil le travail prévu pour un outil plus important.
- Toujours utiliser les outils à des fins et pour des travaux pour lesquels ils sont conçus.

9. Porter des vêtements appropriés

- Ne pas mettre des vêtements flottants ou des bijoux qui risquent d'être pris dans les pièces mobiles.
- Si l'on travaille à l'extérieur, il est recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures à semelles antidérapantes.
- Veiller à s'attacher les cheveux ou à mettre un bonnet si l'on a les cheveux longs.

10. Porter des lunettes de protection

- Et mettre un masque anti-poussières si l'opération de coupe crée de la poussière.

11. Prendre soin du fil

- Ne jamais transporter l'outil en le tenant par le fil et ne pas le débrancher en tirant sur le fil d'un coup sec.
- Tenir le fil à l'abri de la chaleur, l'éloigner de l'huile ou de bords tranchants.

12. Fixer fermement la pièce à travailler

- Utiliser des clames ou un étau pour la maintenir; c'est plus sûr que d'utiliser ses mains et cela les libère pour faire fonctionner l'outil.

13. Ne pas présumer de ses forces

- Eviter les positions corporelles anormales.
- Veiller à conserver une bonne assise et à garder son équilibre en toute circonstance.

14. Entretenir les outils avec soin

- Les conserver bien aiguisés et les nettoyer afin d'en obtenir les meilleures performances et de pouvoir les utiliser sans danger.
- Suivre les instructions pour le graissage et le changement des accessoires. Vérifier régulièrement le câble et, s'il est endommagé, le faire réparer par une personne compétente.
- Contrôler régulièrement la rallonge et la remplacer si elle est endommagée.
- Veiller à ce que les poignées soient toujours sèches et propres, sans huile ni graisse.

15. Débrancher les outils

- Lorsqu'on ne les utilise pas, avant toute opération d'entretien et lors du changement d'outils (forets, etc.)

16. Retirer les clés de réglage

- Avant de mettre l'appareil en marche, vérifier que les clés de réglage sont bien retirées de l'appareil.

17. Eviter toute mise en marche accidentelle

- Ne pas transporter l'outil branché avec un doigt sur l'interrupteur.
- S'assurer que l'interrupteur est sur la position d'arrêt quand on branche l'outil.

18. Utilisation de rallonges de câble à l'extérieur

- Quand on utilise l'outil à l'extérieur, ne se servir que des rallonges prévues pour l'extérieur et portant une marque distinctive.

19. Rester vigilant

- Bien regarder ce que l'on fait.
- Faire appel à son bon sens.
- Ne pas utiliser l'outil quand on est déconcentré ou fatigué.

20. Vérifier les pièces endommagées

- Avant d'utiliser l'outil, vérifier attentivement toute pièce endommagée afin de déterminer si l'outil peut fonctionner correctement et effectuer le travail pour lequel il est prévu.
- Vérifier si les pièces mobiles sont en bon état, ne coincent pas ou ne sont pas cassées et si toutes les autres pièces sont bien montées. S'assurer également que toutes les autres conditions pouvant influencer le bon fonctionnement de l'outil sont respectées. Sauf indication contraire figurant dans le présent mode d'emploi, les dispositifs de protection ou les pièces endommagées devront être correctement réparés ou remplacés par un service après-vente agréé. Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de le mettre en marche ou de l'arrêter.

Pour votre propre sécurité, n'utiliser que les accessoires et les appareils auxiliaires qui sont mentionnés dans le mode d'emploi ou qui sont proposés dans le catalogue respectif. L'utilisation d'outils auxiliaires ou d'accessoires autres que ceux qui sont recommandés dans le mode d'emploi ou dans le catalogue peut présenter un danger pour l'utilisateur.

Les instructions d'utilisation et celles concernant les pièces de rechange figurant dans ce document sont données à titre indicatif uniquement et ne nous engagent aucunement. Dans le cadre de notre politique d'amélioration constante de la qualité de nos produits, nous nous réservons le droit d'opérer toutes les modifications techniques nécessaires sans préavis.

Dimas n'accepte aucune responsabilité pour des dommages causés par une utilisation inappropriée ou par des modifications.

1 INHOUDSTAFEL

- Gebruikte symbolen

- (1) Inleiding - Waarschuwing
- (2) Technische gegevens
- (3) CE verklaring van overeenstemming
- (4) Veiligheidsadviezen
- (5) Algemene Beschrijving
- (6) Gebruiksaanwijzing
- (7) Onderhoud
- (8) Dienst-na-verkoop
- (9) Garantie
- (10) Veiligheidsvoorschriften

INLEIDING

Dimas is zeer vereerd U als gebruiker van de DDW 100 boormachines te hebben.

Wij wensen U veel geluk en veel succes met dit kwaliteitsproduct.

2 TECHNISCHE GEGEVENS

Spanning	220/240V
Periode	50 HZ
Ampère	7.5 A
Opgenomen vermogen	1700 W
Belaste toerentallen	
1st snel.	0 - 800 rpm
2d snel.	0 - 1570 rpm
Aanbevolen maximum diameters voor diamant boorkronen	
- droog, uit hand	40
- nat, uit hand	40
- nat, op boorstand	100
As-aansluiting	M 18
Koppeling aansluiting	1"1/4&1/2"G
Kraag voor handvat of voor montage op DR 100 LT	53 mm
Gewicht (kompleet)	6,9 kg

WAARSCHUWING

Vooraleer het starten van de machine, alle voorschriften zorgvuldig lezen om op de juiste wijze met deze machine te werken.

De niet opvolging van deze veiligheid en gebruiks instructies kunnen zware lichamelijk letsels of zelfs dood tot gevolg hebben.

Het kan ook beschadiging aan de machine tot gevolg hebben.

Nooit de DDW 100 motor gebruiken onder koeling, dat kant de dichtingsringen van de spoelkop beschadigen.

Het is verplicht een wateropvangsysteem te gebruiken bij het boren van onder naar boven (zoldering).



Boren met de hand in de eerste versnelling is verboden

3 VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING



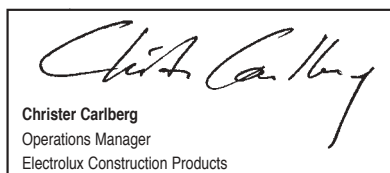
Dimas verklaart dat de DDW 100 boormachines in overeenstemming zijn met de gewijzigde richtlijn "MACHINES" (89/392/CEE), de richtlijn "LAAGSPANNING" (73/23/CEE) en de richtlijn "CEM" (89/336/CEE) volgens de Europese normen EN 50081/1 en EN 55022 en de richtlijn "LAWAAL" (2000/14/CEE) volgens de Europese normen EN ISO 3744

Niveau van de geluidsdruk overeenkomstig 89/392/EEG, gemeten volgens EN 50144.

DDW100

L_{pa} 85 dB(A)
geluidsdruk
L_{wa} 90 dB(A) re 1 pw
geluidsvermogen

Belaste effectieve versnellingswaarde overeenkomstig pr EN 50144: 2.5 m/s²



4 VEILIGHEIDSADVIEZEN

- * Bij het boren in zolderingen en muren, zich vergewissen of er onder de bepleistering op de plaats waar geboord moet worden geen elektriciteit -, gas- of waterleidingen bevinden. Gebruik een metaalde-tector indien nodig.
- * Vóór gebruik de machine, de kabel en de stekker controleren. De beschadigde elementen door een vakman laten herstellen. Alleen de stekker in het stopkontakt steken als het apparaat uitgeschakeld is.
- * Het apparaat mag niet vochtig of nat zijn.
- * Oppassen indien u lang haar hebt. Alleen met nauwsluitende kleding werken.
- * Diamant-boormachines zijn voorzien voor beroeps-gebruikers en moeten alleen door gemachtigd personeel gebruikt worden.



Wanneer geluidsdruk het niveau van 85 dB(A) overschrijdt, moet men oorbeschermers dragen

Boren met de hand in de eerste versnelling is verboden

5 ALGEMENE BESCHRIJVING

- 1 Handgreep (afneembaar voor montage op stand)
- 2 Kraag 53 mm (ook voor montage op stand)
- 3 Asaansluiting M18
- 4 Adapter voor , M 18 x 1"1/4 & 1/2" G
- 5 Adapter voor , M 18 x Jacob doorn
- 6 Aan/uit schakelaar met elektronisch snelheids regeling
- 7 Blokkeerknop voor aan/uit schakelaar
- 8 Afneembare deksels om koolborstels te verwisselen
- 9 Omschakelaar 2 snelheden
10. PRCD
11. Koeling systeem op model

6 GEBRUIKSAANWIJZINGEN

In Werking stellen

Alvorens het apparaat in werking te stellen, controleren of de spanning en de frequentie van het stroomnet overeenkomen de gegevens vermeld op het typeplaatje. Een spanningsverschil van +/- 5% is toegestaan.

In de standaard versie wordt de machine geleverd met een ingebouwde PRCD elektrische veiligheidsinrichting voor gebruik op een veiligheidsaansluiting. Controleer voor ieder gebruik de goede werking van de elektrische veiligheidsinrichting PRCD.

Let op ! De veiligheidsinrichting PRCD niet gebruiken om de boormachine onder en buiten spanning te zetten.

Het verlengsnoer met drie aders alleen gebruiken met de beschermingsleiding en een voldoende doorsnede (2,5 mm² of op zijn minst).

Een te kleine doorsnede zou een overmatig spanningsverlies met zich mee kunnen brengen evenals oververhitting van de motor en de kabel .

A. Extra Handgreep (rep 1)

Bij manueel gebruik mag de DDW 100 alleen met de bijgeleverde handgreep gebruikt worden. Deze wordt geplaatst op de kraag en bevestigd door aan het handvat te draaien.

B. Aan/Uitschakelen (rep 6)

De boormachine is uitgerust met een elektronische aan/uitschakelaar. Hoe meer de schakelknop ingedrukt wordt, hoe hoger het toerental wordt. Dit vergemakkelijkt een nauwkeurig aanboren. Bij normaal gebruik steeds aan de maximale snelheid werken.

C. Toerentalkeuze (rep 9)

Wanneer de schakelaar in "0" stand staat, kan het toerental gekozen worden tussen 0 en 800 TPM (aanbevolen voor diameters 70 mm en groter)

Wanneer de schakelaar in "00" stand staat, kan het toerental gekozen worden tussen 0 en 1570 TPM (aanbevolen tot maximum diameter 70 mm.

Steeds de aanbevelingen van de wervuigfabrikant opvolgen bij gebruik.



De schakelaar mag alleen bij stilstand en in de richting van de wijzers van de klok geactiveerd worden !

D. Watertoevoer (rep 11)

Naargelang de booromstandigheden het aankoppelingstuk kan horizontaal of vertikaal aan de slang-aansluiting gemonteerd worden.

De watertoevoer kan geremd worden door middel van een kogelkraan.



De boormachine **DDW 100** is geschikt voor zowel droog boren als boren met water.

De watertoevoer mondt uit ten hoogte van de spil.

In geval van waterlekage tussen de ring van zwart plastic en de kast, moeten de watertoevoer of de afdichtingsringen vervangen worden (bij vervanging, de lippen van de afdichtingsringen smeren). De watertoevoer (ring van zwart plastic) kan alleen worden verwijderd door eraan te trekken (zie foto's).

De watertoevoer monteren door het element op zijn plaats te brengen totdat de ring ineenklikt.

Let op ! Zorg ervoor dat de afdichtingsringen niet beschadigd kunnen raken tijdens de montage.

De machine is voorzien van een externe watertoevoer via de draaispil. Een kraan met bolvormig kraanhuis zorgt voor de regulatie van de hoeveelheid water naar gelang de behoeften. De watertoevoer is voorzien van een opzetstuk voor Gardena slangen.

Let op : de waterdruk op het opzetstuk mag niet hoger dan 3 bar zijn.

Bij het boren "op hoogte", is het veiligheidshalve verplicht, zowel wat betreft de werkzaamheden zelf als de werking van de machine, dat het water dat uit het boorgat stroomt, opgevangen wordt door een watercollector en een waterzuiger.

De wateraansluiting is voorzien van een Rico-DN 7,2 slangkoppeling. Het nodige waterdebiet moet voorzien zijn (door middel van watertank of stadswater).

Het water, dat uit het boorgat komt, wordt door middel van een waterafzuiger afgezogen.

E. Elektrische veiligheid

De DDW 100 is onderbracht in beschermingsklasse 1.

Voor de goede beveiliging van de operator mag de machine bij natboren alleen met behulp van een defectstroombeveiligingsinrichting gebruikt worden. Daarom zijn alle DDW 100 boormachine met een geïntegreerde PRCD (rep 10) standard geleverd.



Regelmatig de PRCD testen

De PRCD, differentiaalschakelaar, is een apparaat dat binnen 15 milliseconden de machine uitschakelt wanneer er een stroomverschil is (meer dan 10 mA) tussen de in-en uitgaande stroom van de machine. Daardoor, is de bediener altijd beschermd zelfs wanneer er water in contact met elektrische onderdelen komt.

ON: werkt (de rode LED licht brandt)

TEST: testknop; de schakelaar moet de omloop onderbreken en de machine stoppen.

F. Advies om met Diamant Werktuigen te werken

Met een DDW 100 machine, is het aanbevolen altijd een droogboor met centerboor te gebruiken.



Altijd de machine uitschakelen om de centerboor te plaatsen

Met een laag toerental boren tot de boorkroon ca. 5-10 mm in het materiaal zit.

Schakel de machine uit en neem de centerboor uit de boorkroon.

Stel de machine weer in werking en breng de boorkroon met laag toerental in het voorgeboorde gat. Breng dan de machine op nominale toerental.

De DDW 100 boormachine is uitsluitend geschikt voor het boren van algemene bouw materialen. De DDW 100 is niet geschikt om in gewapend beton te boren.

In gewapend beton, kan men alleen met een nat DDW 100 boormachine werken.

Men kan de volgende toerentalen aanbevelen:

diameters	aanbevolen snelheid	versnelling
30-40 mm	1570 rpm	2 ^{de}
40-45 mm	1300 rpm	2 ^{de}
45-50 mm	1200 rpm	2 ^{de}
50-55 mm	800 rpm	2 ^{de}
70-90 mm	850 tot 600 tpm	1 ^{ste}
100 mm	550 tot 400 tpm	1 ^{ste}

G. Beveiliging tegen overbelasting

Ter beveiliging van de operator, de motor en de boorkroon zijn de DDW 100 met een mechanische, elektronische en thermische beveiliging tegen overbelasting uitgerust..

Voor de veiligheid van de gebruiker, de motor en de boorkrans, is de boormachine **DDW 100** voorzien van een beveiliging tegen mechanische, elektronische en thermische overbelasting.

Mechanisch : In het geval de boorkrans geblokkeerd raakt, wordt de boorspil van de motor af gekoppeld middels een glijkoppeling. Let op de reactiekoppel die zich dan zal voordoen.

Elektronisch : Om de gebruiker te waarschuwen dat de boormachine overbelast raakt bij te snelle vooruitgang, is er een elektrolichtgevende diode aangebracht in het

handvat. Bij onbelaste werking en in geval van normale werkzaamheden,

gebeurt er niets. In geval van te zware werkzaamheden, kleurt de diode rood

op. In de geval moet men minder kracht zetten om de machine te ontlasten. In

het geval men geen rekening houdt met deze rode waarschuwing, zal de

machine automatisch tot stilstand worden gebracht door het elektronische

systeem. Na de machine ontlast en opnieuw gestart te hebben kan men normaal

doorgaan met de werkzaamheden .

Thermisch : De motor is beschermd door een thermoelement tegen vernieling in geval van

constante belasting. In dit geval zal de machine automatisch tot stilstand

gebracht worden en kan pas weer worden opgestart als zij naar behoren

afgekoeld is (ong. 2 minuten). De tijdsduur nodig voor het afkoelen hangt af

van de verhittingsgraad van de wikkeling van de motor en de

omgevingstemperatuur. Na het opstarten, de machine ongeveer 1 tot 2 minuten

onbelast laten draaien om de afkoeling te bespoedigen.

Het feit dat de machine buiten werking gesteld wordt in geval van overbelasting wil niet zeggen dat zij een defect vertoont. Na een gepaste wachttijd, kan men normaal met de werkzaamheden doorgaan.

H. Verlengkabels

Bij gebruik van een verlengkabel, zich van vergewissen dat de diameter van de kabel in verhouding staat met het vermogen van de machine!

De volgende tabel geeft juiste maten voor verschillende lengten.

Boormachine	lengte(m)			
	7.5m	15m	25m	30m
	toelaatbare belasting			
versie 220/240V	15 A	15 A	15 A	15 A

7 ONDERHOUD

Het elektrisch gereedschap is zo ontworpen dat een minimum aan onderhoud vereist is. De volgende werkzaamheden regelmatig uitvoeren en de onderdelen controleren:

- Het elektrisch gereedschap regelmatig reinigen.
- Er mogen geen vreemde elementen in het binnenste van het elektrisch gereedschap terechtkomen.
- Na ca. 300 bedrijfsuren moeten de koolborstels door een vakman gecontroleerd worden.

Als de borstels minder dan 5 mm lang zijn moeten ze vervangen worden. Deze moet men dan ca. 20 minuten laten inlopen door de machine onbelast te laten draaien.

Tegelijkertijd controleren of de schakelaar nog goed functioneert. Indien de aparte lamellen en groeven aan hun oppervlak een onregelmatige kleuring vertonen, dan de machine naar een erkende werkplaats sturen.

Na ca. 500 bedrijfsuren moet het tandwiel en de motor gereinigd worden. Aangezien hierna alle onderdelen aan een algemene controle toe zijn, moet de machine naar een erkende werkplaats gezonden worden.

8 DIENST-NA-VERKOOP

Gelieve contact op te nemen met uw Dimas verdeler.

9 GARANTIE

1. Duur

De garantie vangt aan vanaf de datum van aankoop door de gebruiker (factuurdatum van de verdeler) en is gedurende 6 maanden geldig.

2. Dekking

De garantie beperkt zich tot het gratis vervangen van onderdelen met fabrikatiedefecten herkent door Dimas (met uitzondering van consumptie-stukken en versleten stukken) indien de herstelling is uitgevoerd in een herstellingsatelier van

Dimas of in een atelier geagreerd door

Dimas

De fabrikant kan enkel die schade dekken, direct of indirect, materieel of immaterieel, die berokkend werd aan personen of zaken die een gevolg zijn van machinepannes of verlengde gebruiksonderbreking.

3. Garantievoorwaarden

Om recht te hebben op de garantie, is het noodzakelijk om binnen de 8 dagen na aankoop, het garantie certificaat, volledig ingevuld, naar Dimas te sturen.

In geval van problemen met de machine gedurende de garantieperiode, ullen onze naverkoopdiensten U bijstaan om de beste stappen te nemen die U zullen toelaten het probleem zo snel mogelijk op te lossen en zullen U het dichtsbij gelegen geagreerde service centrum aanduiden.

Indien U het wenst, kan U ook de machine verzenden, op uw kosten, naar onze naverkoopdiensten, met bijsluiting van uw aankoopfactuur alsook een rapport dat het geobserveerde probleem beschrijft en dat de toepassing van de garantie verzoekt. Een technische diagnose waarvan de resultaten U worden toegestuurd, zal zonder uitstel uitgevoerd worden onmiddellijk na ontvangst van de machine.

4. Uitzonderingen

De garantie is niet toepasbaar voor fouten en defekten die gevolg zijn van:

- een abnormaal gebruik, vervoers- of onderhoudsfout.
- het gebruik van smeermiddelen of brandstoffen van een niet-adequate kwaliteit of niet door Dimas herkend.
- ten gevolge van het gebruik van niet-originele onderdelen of accessoires.
- door gebruik van een defect of inadequaat diamant werktuig. (wij raden het gebruik aan van Dimas werktuigen).

De waren zullen op kosten en risico van de koper verzonden worden, aan wie het toebehoort elk verhaal tegen de vervoerder uit te voeren binnen de wettelijke normen en termijnen.

10 VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN



Bij het gebruik van elektrisch gereedschap moeten ter voorkoming van schok-, verwondings-, en brandgevaar steeds de volgende veiligheidsvoorschriften in acht worden genomen.

1. Boren met de hand in de eerste versnelling is verboden

2. Houdt de werkomgeving proper

Een wanordelijke werkomgeving en rommelige werkbanken kunnen tot ongevallen leiden.

3. Houdt rekening met omgevingsinvloeden

- Laat elektrisch gereedschap niet in de regen liggen. Uitzondering: Dit geldt niet voor draagbaar gereedschap dat op accu werkt.
- Gebruik elektrisch gereedschap niet in een vochtige of natte omgeving.

- Zorg voor een goede verlichting.
- Gebruik elektrisch gereedschap niet in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen.

4. Voorkom elektrische schokken

- Vermijd lichaamscontact met geaarde voorwerpen, zoals metalen buizen, radiatoren, kachels, koelkasten, enz. .

5. Houdt kinderen uit de buurt

- Laat andere personen (met name kinderen) niet aan het gereedschap of snoer komen. Houdt ze weg van de werkomgeving.

6. Berg het gereedschap veilig op

- Elektrisch gereedschap, dat niet gebruikt wordt, moet in een droge, afgesloten ruimte buiten bereik van kinderen bewaard worden.

7. Het gereedschap niet forceren

- Men werkt beter en veiliger door steeds het aangegeven toerental te respecteren.

8. Gebruik het juiste gereedschap

- Gebruik geen machines met een te licht vermogen of voorzetapparatuur met een te zware belasting.
- Gebruik de machines niet voor een doel of karwei waarvoor zij niet bestemd zijn.

9. Draag geschikte werkkleding

- Draag geen losse kleding of sieraden. Deze kunnen door de bewegende onderdelen gegrepen worden.
- Bij het werken in de open lucht zijn rubber handschoenen en schoenen met profielzool aan te bevelen.
- Draag bij te lang haar een muts of doe een elastiekje om uw haar.

10. Draag een veiligheidsbril

- Gebruik een stofmasker bij stofverwekkende werkzaamheden.

11. Gebruik het snoer nie verkeerd

- Draag de machine niet aan het snoer en gebruik het snoer niet om de stekker uit het stopcontact te trekken.
- Bescherm het snoer tegen hitte, olie en scherpe kanten.

12. Veilig werken

- Gebruik klemmen of een bankschroef om het werkstuk vast te klemmen. Dit garandeert een veiliger klemming dan met de hand, bovendien kan men met beide handen werken.

13. Niet te ver vooroverbuigen

- Zorg steeds voor een veilige werkhouding en een stabiel evenwicht.

14. Onderhoud uw gereedschap zorgvuldig

- Houd het gereedschap scherp en schoon om beter en veiliger te kunnen werken.
- De onderhoudsvoorschriften nauwkeurig opvolgen in verband met het oliën en verwisselen van gereedschap.
- Controleer regelmatig het snoer en laat dit bij beschadiging door een erkende vakman vernieuwen.
- Houdt de handgrepen droog en vrij van olie en vet.

15. Trek de stekker uit het stopcontact

- Als u het apparaat niet gebruikt, tijdens het onderhoud en bij het verwisselen van onderdelen, zoals bijv. zaagbladen, boren en frezen.

16. Laat geen sleutels op de machine zitten

- Controleer voor het inschakelen of sleutels en ander hulpgereedschap zijn verwijderd.

17. Voorkom onverwachts aanschakelen

- Draag geen aangesloten machines met de vinger aan de schakelaar.
- Controleer of de schakelaar op UIT staat als de machine op het voedingsnet aangesloten wordt.

18. Verlengsnoer bij gebruik in de open lucht

- Gebruik buiten alleen voor dit doel goedgekeurde en overeenkomstig gemerkte verlengsnoeren.

19. Blijf geconcentreerd

- Kijk wat u doet.
- Gebruik uw gezond verstand.
- Werk niet met de machine als u moe bent.

20. Controleer het gereedschap op beschadigingen

- Voor verder gebruik van de machine moeten de beveiligingsinrichtingen of beschadigde delen zorgvuldig op een feilloze en doelgerichte functie worden beproefd.
- Controleer of de functie van de bewegende delen in orde zijn; of deze niet klemmen en of er geen delen gebroken zijn, of alle andere delen perfect en korrekt gemonteerd zijn en of alle andere voorwaarden die het functioneren van het apparaat zouden kunnen beïnvloeden, juist zijn.
- Voor zover niet anders in de gebruiksaanwijzing is aangegeven, moeten beschadigde beveiligingsinrichtingen en machinedelen door een service-werkplaats vakkundig worden gerepareerd of verwisseld. Beschadigde schakelaars moeten door een servicewerkplaats worden vervangen.
- Het apparaat niet gebruiken als de schakelaar niet aan en uitgeschakeld kan worden.

Gebruik in het belang van uw persoonlijke veiligheid alleen toebehoren en ulpgereedschap, die in de gebruiksaanwijzing of in de catalogus worden aanbevolen. Het gebruik van andere dan de vermelde toebehoren of hulpgereedschap kan letsel veroorzaken.

De gebruiksaanwijzing en onderdelenlijst van deze handleiding worden enkel ter informatie gegeven en hebben geen bindende kracht. Teneinde onze kwaliteit voortdurend te verbeteren behouden wij het recht om enige of alle technische veranderingen aan te brengen zonder voorafgaande kennisgeving.

Dimas AANVAARDT GEEN ENKELE VERANTWOORDELIJKHEID TEN GEVOLGE VAN ONGESCHIKT GEBRUIK OF AANGEBRACHT VERANDERINGEN !

1 INHALTSVERZEICHNIS

- Sinnbildern
- (1) Einführung - Warnung
- (2) Technische Daten
- (3) CE Konformitätserklärung
- (4) Sicherheitshinweise
- (5) Allgemeine Beschreibung
- (6) Benutzungsanweisungen
- (7) Wartung
- (8) Kundendienst
- (9) Garantie
- (10) Sicherheitshinweise

EINFÜHRUNG

Dimas ist sehr erfreut, Sie als Benutzer des Bohrmotors **DDW 100**. **DDW 100**. begrüßen zu können.

Sie können sicher sein, ein Qualitätsprodukt einzusetzen und wir wünschen Ihnen einen guten Erfolg bei Ihrer Arbeit.

2 TECHNISCHE DATEN

DDW100

Spannung	220/240V
Frequenz	50 HZ
Ampere	7.5 A
Leistungsaufnahme	1700 W
Lastdrehzahl	
1st snell.	0 - 800 rpm
2st snell.	0 - 1750 rpm
max. Bohrbereich mit Diamantbohrkronen	
- trocken, m. Hand	N/A
- naß, m. Hand	66
- naß, m. Bohrstand	102
Bohrspindel	M 18
Adaptor gewinde	1"1/4&1/2"G
Spannhals für Montage über DR 100 LT	53 mm
Gewicht	6,9 kg

WARNUNG

Bitte lesen sie vor Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung aufmerksam durch und machen sie sich mit der Maschine vertraut.

Das Nichtbeachten dieser Warnungen und Gebrauchsanleitungen kann Lebensgefahr oder ernsthafte Körperverletzungen zur Folge haben.

Setzen Sie den Bohrmotor DDW 100 niemals zum Trockenbohren ein, die Dichtungen könnten beschädigt werden.

Setzen Sie den Bohrmotor DDW 100 niemals ohne Wassersammelsystem bei Überkopfb Bohrungen für Deckenbohrungen ein. Es besteht Lebensgefahr !



**Bohren mit der Hand ist verboten
im ersten Gang**

3 KONFORMITÄTSERKLÄRUNG



Dimas erklärt hiermit, daß diese Bohrmaschinen konform mit der "MASCHINENBAURICHTLINIE" in Änderungsfassung Nr. 89/392/CEE sowie der "NIEDERSpannungsRICHTLINIE" Nr. 73/23/CEE sowie der Richtlinie "ELEKTROMAGNETISCHE STÖRSICHERHEIT" (CEM) Nr. 89/336/CEE gemäß den europäischen Normen EN 50081/1 und EN 55022 Und die Lärmschutzrichtlinie (2000/14/EWG) gemäß den europäischen Normen EN ISO 3744

Die Höhe des Schalldrucks entspricht den Richtlinien 89/392/EWG, gemessen nach EN 50 144.

DDW100

L_{pa} 85 dB(A)
Schalldruck (*)
L_{wa} 90 dB(A) re 1 pw
Schallleistung
(*) arbeitsplatzbezogener Emissionswert

Gewichteter Effektivwert der Beschleunigung nach pr EN 50144: 2.5 m/s²

Christer Carlberg
Operations Manager
Electrolux Construction Products

4 SICHERHEITSHINWEISE

- * Überprüfen Sie beim Bohren in Decken und Wände die Bohrstelle auf unter Putz verlegte Strom-, Gas- und Wasserleitungen z.B. mit Hilfe eines Metallortungs-gerätes.
- * Vor jeder Benutzung Gerät, Kabel und Stecker überprüfen. Lassen Sie Schäden nur von einem Fachmann beseitigen. Stecker nur bei ausgeschalteter Maschine in die Steckdose einstecken.
- * Das Gerät darf keiner Feuchtigkeit ausgesetzt werden.
- * Vorsicht mit langen Haaren. Nur mit enganliegender Kleidung arbeiten.
- * Diamantbohrmaschinen sind für Profis gemacht. Niemals diese Maschinen bedienen wenn Sie nicht dazu ausgebildet sind.

**Bei Schalldruck über 85dB(A), einen
Gehörschutz tragen**



**Bohren mit der Hand ist verboten
im ersten Gang**

5 ALLG. BESCHREIBUNG (siehe Schema)

1. Zusatzhandgriff (abnehmbar für Ständermontage)
2. Spannhals 53 mm (auch für Montage auf Bohrstander)
3. Bohrspindel M18
4. Adapter für mit M18 x 1"1/4 und 1/2"G zusammen
5. Adapter für M18 x Jacob Bohrfutter
6. Ein/Aus Schalter mit elektronischer Drehzahlregelung
7. Arretierknopf für Ein/Aus Schalter
8. Abdeckung für Kohlebürsten
9. 2-Gang Getriebeumschalter
10. PRCD
11. Wasserzufuhrsystem

6 BENUTZUNGSANWEISUNGEN

Inbetriebnahme

Vor der Inbetriebnahme prüfen, ob die Netzspannung und Netzfrequenz mit den Angaben auf dem Herstellerschild übereinstimmen. Eine Spannungsabweichung von $\pm 5\%$ ist annehmbar. Die Maschine wird standardmäßig mit einer integrierten Stromschutzvorrichtung PRCD für einen Einsatz auf einer Schukosteckdose geliefert. Vor jedem Gebrauch den einwandfreien Betrieb der Stromschutzvorrichtung PRCD überprüfen (siehe separate Anleitung).

Achtung! Die Schutzvorrichtung PRCD darf nicht für das Ein- und Ausschalten der Bohrmaschine benutzt werden!

Die 3-adrige Verlängerungsschnur darf nur mit dem Schutzdraht und einem ausreichenden Querschnitt (mindestens 2,5 mm²) verwendet werden. Ein zu geringer Querschnitt kann zu einem unproportionierten Leistungsverlust und zur Überhitzung von Motor und Kabel führen.

Den Vorschub an den Kranzdurchmesser und an die Bohrmaschinenleistung anpassen, damit die Maschine nicht überlastet wird.

A. Zusatzhandgriff (rep 1)

Im Handbetrieb ist die nur mit beiliegendem Zusatzhandgriff zu verwenden. Dieser wird auf den Spannhals aufgesteckt und durch Drehen des Griffstückes befestigt.

B. Ein-/Ausschalten (rep 6)

Das Bohrgerät ist mit einem elektronischen Steuerungsschalter mit Arretierung ausgestattet. Je weiter der Schaltknopf gedrückt wird, desto höher wird die Drehzahl. Dies erleichtert ein passgenaues Anbohren. Im Normalbetrieb ist stets mit voller Drehzahl zu arbeiten.

C. Getriebeumschaltung (rep 9)

Je nach Bohrkronendurchmesser ist zwischen den beiden möglichen Drehzahlen zu wählen.

In Schalterstellung 0 wird der Drehzahl-Bereich bis 800 min⁻¹, empfohlen für Bohrdurchmesser über 70 mm, in Schalterstellung 00 bis 1570 min⁻¹, empfohlen für Bohrdurchmesser bis 70 mm bzw. entsprechend den Angaben des Werkzeuglieferanten, eingestellt.



Der Getriebeschalter ist nur im Auslauf und im Uhrzeigersin zu betätigen

D. Wasserzufuhr (rep 11)

Je nach Arbeitsstellung der Maschine kann die Einschraubschlauchdüse zum Schlauchanschluß waagrecht oder senkrecht montiert werden.

Mittels Kugelhahn ist die Wassermenge dem Bedarf entsprechend regulierbar.



Die Bohrmaschine **DDW 100** kann sowohl zum Trockenbohren als auch zum Nassbohren verwendet werden.

Die Wasserzufuhr bleibt ständig an der Spindel.

Sollte Wasser zwischen dem schwarzen Kunststoffring und dem Gehäuse austreten, muss die Wasserzufuhr bzw. die Dichtungsringe ausgetauscht werden. Beim Austausch der Dichtungsringe muss die Lippe gefettet werden. Die Wasserzufuhr (schwarzer Kunststoffring) kann nur durch Ziehen entfernt werden (siehe Fotos).

Beim Einbau der Wasserzufuhr muss das Element bis zur Einlassung des Sprenglings aufgedrückt werden.

Achtung! Die Dichtungsringe beim Einbau nicht beschädigen.

Die Maschine verfügt über eine externe Wasserzufuhr über die Arbeitsspindel. Die Wassermenge kann mit einem Kugelhahn an den Bedarf angepasst werden. Die Wasserzufuhr ist mit einem Anschluss für Gardena-Schläuche ausgestattet.

Achtung: Der Wasserdruck darf am Anschluss 3 bar nicht übersteigen.

Bei Bohrarbeiten "in der Höhe" schreiben die Arbeitssicherheit und die Betriebssicherheit der Maschine vor, dass das am Bohrloch austretende Wasser mit einem Auffanggefäß und einem Wasserabsauger gesammelt wird.

Der Wasseranschluß ist mit einem Anschluß für Rico-Schlauchkupplungen DN 7,2 ausgerüstet.

Das am Bohrloch austretende Wasser ist mittels Naßsauger abzusaugen.

E. Elektrische Sicherheit

Die DDW 100 ist in Schutzklasse I ausgeführt.

Zum Schutz des Bedieners darf die Maschine im Naßbetrieb nur über eine Fehlerstromschutzeinrichtung betrieben werden. Deshalb sind alle DDW 100 Bohrmaschinen standardmäßig mit einem (im Kabel integrierten) PRCD-Schutzschalter ausgerüstet.



PRCD-Schalter regelmässig überprüfen

Dieser Differenzstromschalter schaltet innerhalb von 15 ms die Maschine aus, falls ein Differenzstrom (über 10 mA) zwischen dem ein- und ausfließenden Strom festgestellt wird.

Falls während des Einsatzes Wasser an leitende Teile gelangen sollte, ist der Benutzer auf jeden Fall geschützt.

ON : einschalten (rote Kontrolllampe leuchtet)

TEST : Funktionstest : Schalter muß auslösen und das Gerät muß abschalten

F. Benutzungsanweisungen

Für bessere Ergebnisse beim Trockenbohren mit der DDW 100 Maschine, empfehlen wir, nur Diamantbohrkronen mit auswechselbarem Zentrierbohrer zu benutzen.



Bevor der Zentrierbohrer eingesetzt wird, muß die Maschine vom Stromnetz getrennt werden

Der elektronische Steuerschalter ermöglicht ein langsames Anbohren, wobei die Bohrkronen ca. 5-10 mm in das zu bohrende Material eindringen soll.

Nach dem Anbohren muß die Maschine ausgeschaltet und der Zentrierbohrer wieder entfernt werden.

Nach Entfernung des Zentrierbohrers wird die Bohrkronen langsam in die vorhandene Bohrung eingeführt und durch Durchdrücken des Schalters auf die volle Nenndrehzahl gebracht.

Die DDW 100 Maschinen sind für allgemeine Baumaterialien geeignet. Für Bohrarbeiten in Beton (oder armiertem Beton) ist Naßbohren unbedingt erforderlich.

Wir empfehlen, die folgende Drehzahlen auszuwählen :

Bohrdurchmesser	maximale Drehzahl	Gang
30-40 mm	1570 rpm	2 ^{ste}
40-45 mm	1300 rpm	2 ^{ste}
45-50 mm	1200 rpm	2 ^{ste}
50-55 mm	800 rpm	2 ^{ste}
70-90 mm	850 bis 600 rpm	1 ^{ste}
100 mm	550 bis 400 rpm	1 ^{ste}

G. Überlastschutz

Die DDW 100 sind zum Schutz von Bediener, Motor und Bohrkronen mit mechanischen, elektronischen und thermischen Überlastsicherungen ausgerüstet.

Um den Benutzer, den Motor und den Bohrkranz zu schützen, ist die Bohrmaschine DDW 100 mit einem Schutz gegen mechanische, elektronische und thermische Überlastungen ausgestattet.

Mechanisch: Sollte der Bohrkranz blockieren, wird die Bohrspindel durch eine Rutschkupplung vom Motor ausgekuppelt. Vorsicht vor dem Reaktionsdrehmoment, das in diesem Fall auftritt.

Elektronisch: Eine im Griff integrierte Leuchtdiode warnt den Benutzer bei zu starkem Vorschub vor einer Überlastung der Bohrmaschine. Im Leerlauf und bei normaler Belastung wird keine Angabe gemacht. Bei übermäßiger Belastung wird die Diode rot. In diesem Fall muss die Maschine entlastet werden. Sollte diese rote Anzeige längere Zeit nicht beachtet werden, löst das elektronische System automatisch das Abschalten der Maschine aus. Nach dem Entlasten und der erneuten Inbetriebnahme kann normal weitergearbeitet werden.

Thermisch: Der Motor wird bei konstanter Belastung durch ein Thermoelement vor Zerstörung geschützt. In diesem Fall schaltet die Maschine automatisch ab und kann erst nach einer entsprechenden Abkühlzeit (ca. 2 Minuten) wieder eingeschaltet werden. Die Abkühlzeit hängt von der Erhitzung der Motorwicklung und von der Raumtemperatur ab. Nach dem Wiedereinschalten muss die Maschine 1 bis 2 Minuten lang unbelastet laufen, um das Abkühlen zu beschleunigen.

Das Abschalten der Maschine bei Überlastung ist nicht mit einem Fehler gleichzustellen! Nach einer entsprechenden Wartezeit kann normal weitergearbeitet werden!

H. Verlängerungskabel

Wenn ein Verlängerungskabel benutzt wird, muß der geeignete Leitungsquerschnitt ausgewählt werden.

Die folgende Tabelle gibt die erforderliche Belastbarkeit abhängig von der Kabellänge an.

Maschine	Länge(m)			
	7.5m	15m	25m	30m
	Kabel Charakteristiken (Amps)			

Version 220/240V 15 A 15 A 15 A 15 A

7 PFLGE UND WARTUNG

Das Elektrowerkzeug ist so konstruiert, daß ein Minimum an Pflege und Wartung erforderlich ist. Regelmäßig sind folgende Arbeiten auszuführen bzw. Bauteile zu überprüfen :

- Das Elektrogerät ist sauber zu halten.
- Es dürfen keine Fremdkörper in das Innere des Gerätes gebracht werden.
- Nach ca. 300 Betriebsstunden sind die Kohlebürsten durch einen Fachmann zu kontrollieren.

Bei einer Länge von weniger als 5 mm muß ein Auswechseln gegen neue Originalbürsten erfolgen. Diese sind ca. 20 Minuten lang durch das Betreiben der Maschine im Leerlauf einlaufen zu lassen. Gleichzeitig ist der Kollektor auf seine Beschaffenheit hin zu untersuchen.

Unregelmäßige Färbung der einzelnen Lamellen und Riefen auf der Oberfläche erfordern ein Einsenden der Maschine an eine Vertragswerkstatt. Ein Reinigen von Getriebe und Motor wird nach ca. 500 Betriebsstunden notwendig. Da zu diesem Zeitpunkt eine generelle Überprüfung aller Bauteile erforderlich wird, ist die Maschine an eine Vertragswerkstatt einzusenden.

8 KUNDENDIENST

Sprechen Sie Ihren nächstgelegenen Dimas Fachhändler an.

9 GARANTIE

1. Dauer

Die Garantie wird wirksam am Tag des Kaufs durch den Anwender (Rechnungsdatum des Händlers) und gilt für einen Zeitraum von sechs Monaten.

2. Umfang

Die Garantie beschränkt sich auf den kostenlosen Ersatz von Teilen, die von Dimas als fehlerhaft anerkannt wurden (ausgenommen sind Verschleißteile und Verbrauchsartikel), vorausgesetzt, die Reparatur erfolgt in einer

Werkstatt von Dimas oder einer von Dimas anerkannten Werkstatt. Der Hersteller haftet nicht für direkte oder indirekte materielle oder immaterielle Personen- oder Sachschäden durch Versagen oder Stillstand der Maschine.

3. Garantiebedingungen

Um Anspruch auf die Garantie zu haben, muß das beigefügte Garantiezertifikat ordnungsgemäß ausgefüllt innerhalb von acht Tagen nach dem Kauf an Dimas geschickt werden.

Wenn an der Maschine während der Garantiezeit ein Problem auftritt, wird unser Kundendienst Ihnen die beste Vorgehensweise zur Lösung Ihres Problems aufzeigen und Ihnen nötigenfalls die nächstgelegene anerkannte Servicestelle nennen.

Sie können Ihre Maschine auch auf eigene Kosten zusammen mit der Kaufrechnung und einem Bericht, in dem das aufgetretene Problem beschrieben und um Gewährung der Garantie gebeten wird, an unseren Kundendienst schicken. Nach Erhalt der Maschine erfolgt unverzüglich eine technische Untersuchung, deren Ergebnis Ihnen mitgeteilt wird.

4. Ausschlüsse

Die Garantie kann nicht gewährt werden bei Schäden oder Ausfällen aufgrund

- von falscher Anwendung, Transport-, Handhabungs- oder Wartungsfehlern;
 - der Verwendung von nicht geeigneten oder nicht von Dimas empfohlenen Schmiermitteln oder Kraftstoffgemische;
 - der Verwendung nicht originaler Teile oder Zubehörteile;
 - von Arbeiten an der Maschine, die von nicht anerkanntem Personal ausgeführt wurden;
 - der Verwendung eines schadhafte oder nicht geeigneten Diamantwerkzeugs. (Wir empfehlen die Verwendung von Dimas Werkzeugen).
- Die Waren werden auf Kosten und Gefahr des Käufers transportiert, der selbst dafür verantwortlich ist, Regreßansprüche gegen den Spediteur in der gesetzlich vorgesehenen Form und Frist geltend zu machen.

10 SICHERHEITSINWEISE



Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr, folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen immer zu beachten

1. Bohren mit der Hand ist verboten im ersten Gang

2. Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung

- Unordnung im Arbeitsbereich bedeutet Unfallgefahr.

3. Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag

- Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen, z.B. Rohre, Heizkörper, Herde, Kühlschränke.

4. Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse

- Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus.
- Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
- Sorgen Sie für gute Beleuchtung.
- Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.

5. Halten Sie Kinder fern

- Lassen Sie andere Personen nicht das Werkzeug oder Kabel berühren, halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.

6. Bewahren Sie Ihre Elektrowerkzeuge sicher auf

- Unbenutzte Werkzeuge sollten in trockenen, verschlossenen Orten und außer Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.

7. Überlasten Sie Ihr Elektrowerkzeug nicht

- Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

8. Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug

- Verwenden Sie keine leistungsschwachen Werkzeuge oder Vorsatzgeräte für schwere Belastungen.
- Benutzen Sie Werkzeuge nicht für Zwecke und Arbeiten, wofür sie nicht bestimmt sind.

9. Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung

- Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, Sie können von beweglichen Teilen erfaßt werden.
- Bei Arbeiten im Freien sind Gummihandschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.
- Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.

10. Benutzen Sie eine Schutzbrille

- Verwenden Sie auch Atemmasken bei stauberzeugenden Arbeiten.

11. Keine Zweckentfremdung des Kabels

- Tragen Sie das Werkzeug nicht am Kabel und benutzen Sie es nicht um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

12. Sichern Sie das Werkstück

- Benutzen Sie Spannvorrichtungen oder Schraubstöcke um das Werkstück festzuhalten.
- Es ist damit sicherer gehalten als mit Ihrer Hand und es ermöglicht die Bedienung mit beiden Händen.

13. Beugen Sie sich nicht zu weit darüber

- Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung.
- Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.

14. Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt

- Halten Sie Ihre Werkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
- Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise zum Teilewechsel.
- Kontrollieren Sie regelmäßig das Kabel und lassen Sie es bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern.

- Kontrollieren Sie das Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie es, falls beschädigt.
- Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Öl und Fett.

15. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose

- Bei Nichtgebrauch, vor der Wartung und beim Werkzeugwechsel, wie z.B. Bohrer und Maschinenwerkzeuge aller Art.

16. Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken

- Überprüfen Sie vor dem Einschalten, daß die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.

17. Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf

- Tragen Sie keine an das Stromnetz angeschlossene Werkzeuge mit dem Finger am Schalter.
- Vergewissern Sie sich, daß der Schalter beim Anschluß an das Stromnetz ausgeschaltet ist.

18. Verlängerungskabel im Freien

- Verwenden Sie nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel im Freien.

19. Seien Sie stets aufmerksam

- Beobachten Sie Ihre Arbeit.
- Gehen Sie vernünftig vor, verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert oder müde sind.

20. Kontrollieren Sie Ihr Gerät auf Beschädigung

- Vor weiterem Gebrauch des Werkzeuges müssen Sie Schutzeinrichtungen oder beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion überprüfen. Überprüfen Sie, ob die Funktion beweglicher Teile in Ordnung ist, ob sie nicht klemmen, ob keine Teile gebrochen sind, ob sämtliche anderen Teile einwandfrei richtig montiert und alle anderen Bedingungen, die den Betrieb des Gerätes beeinflussen können, stimmen.
- Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine Kundendienstwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Betriebsanleitung angegeben ist. Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt repariert werden.
- Benutzen Sie keine Geräte bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten läßt.

ZU IHRER EIGENEN SICHERHEIT BENUTZEN SIE NUR ZUBEHÖR UND ZUSATZGERÄTE, DIE IN DER BEDIENUNGSANLEITUNG ANGEGBEN SIND ODER IM JEWELIGEN KATALOG ANGEBOTEN WERDEN. DER GEBRAUCH ANDERER ALS DER IN DER BEDIENUNGSANLEITUNG ODER IM KATALOG EMPFOHLENER EINSATZWERKZEUGE ODER ZUBEHÖR KANN EINE PERSÖNLICHE VERLETZUNGSGEFAHR FÜR SIE BEDEUTEN UND FÜHRT ZUM GARANTIEAUSSCHLUß.

Die Gebrauchsanleitungen und Ersatzteile in diesem Dokument sind nur zur Information und sind nicht verbindlich. Wir nehmen das Recht in Anspruch, im Rahmen unserer Bestrebungen, die Herstellungsqualität zu verbessern, jede und alle technischen Verbesserungen ohne vorherige Bekanntmachung vorzunehmen.

Dimas ÜBERNIMMT KEINE VERANTWORTUNG FÜR UNSACHGEMÄßE VERWENDUNG ODER VERÄNDERUNGEN

1 INDICE

- Simboli utili

- (1) Introduzione - Avvertenze
- (2) Caratteristiche tecniche
- (3) Dichiarazione di conformità CE
- (4) Consigli di sicurezza
- (5) Descrizione generale
- (6) Istruzioni di servizio
- (7) Manutenzione
- (8) Servizio post-vendita
- (9) Garanzia
- (10) Istruzioni di sicurezza

INTRODUZIONE

La Dimas è lieta di annoverarvi tra gli utilizzatori delle carotatrici DDW 100 e Vi augura un grande successo con i suoi Prodotti di alta qualità.

2 CARATTERISTICHE TECNICHE

DDW100

Tensione nominale 220/240V
Frequenza 50 HZ

Amperaggio 7.5 A

Potenza 1700 W

Velocità nel cambio
1° vel. 0 - 800 rpm
2° vel. 0 - 1570 rpm

Diametro di carotaggio raccomandato con gli utensili diamantati :
- a secco, a mano 40
- ad acqua, a mano 40
- ad acqua, su telaio 100

Attacco M 18

Adattatore di uscita 1"1/4&1/2"G

Diam. del colletto per il montaggio su telaio DR 100 LT 53 mm

Peso (col filo) 6,9 Kg

AVVERTENZE

Prima di utilizzare le carotatrici, Vi preghiamo di leggere attentamente il manuale di istruzioni al fine di conoscere meglio la macchina .

In caso di mancato rispetto delle norme di sicurezza riportate in questo manuale, **si rischiano incidenti gravi anche mortali.**

Si possono inoltre causare danni irreparabili alla macchina.



Forando a mano, è vietato applicare la prima velocità

3

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE



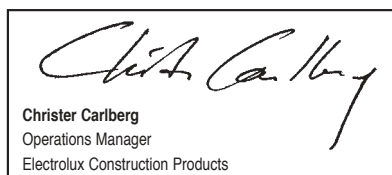
La Dimas dichiara che queste macchine sono state fabbricate conforme alle disposizioni della direttiva "MACCHINE" modificata (89/392/CEE), della direttiva "BASSA TENSIONE" (73/23/CEE) della direttiva "CEM" (89/336/CEE) secondo le norme europee EN 50081/1 e EN 55022 e della direttiva "RUMORI" (2000/14/CEE) secondo le norme europee EN ISO 3744

Il livello di pressione acustica è conforme alla norma 89/392/CEE per EN 50144.

DDW100

L_{pa} 85 dB(A)
pressione acustica
L_{wa} 90 dB(A) re 1 pw
potenza acustica

Valore medio quadrato ricavato nella frequenza dell'accelerazione secondo pr EN 50144: 2.5 m/s²



4

CONSIGLI DI SICUREZZA

- * In caso di foratura di soffitti e di muri, verificare che non passino i condotti di corrente, gas e acqua sotto il rivestimento, nel punto in cui si fora. Per fare questo, utilizzare per esempio un rilevatore di metalli.
- * Prima di qualsiasi utilizzo, verificare l'apparecchio il cavo e la spina. Far riparare i pezzi difettosi da un tecnico. Introdurre la spina nella presa solo quando la macchina è in posizione OFF.
- * L'apparecchio non può essere umido.
- * Attenzione ai capelli lunghi. Lavorare unicamente con abiti aderenti.
- * Queste carotatrici sono state concepite per i professionisti e non dovranno essere utilizzate che da persone autorizzate.



Se il livello di pressione acustica dovesse superare gli 85 dB(A), l'operatore deve portare obbligatoriamente le cuffie

Forando a mano, è vietato applicare la prima velocità

5 DESCRIZIONE GENERALE (vd. schema)

1. Impugnatura laterale (amovibile).
2. Colletto di diametro 53 mm per montaggio sul telaio.
3. Filetto di uscita macchina M18.
4. Adattatore per , M18 x 1"1/4 e 1/2"Gas combinati.
5. Adattatore per , M18 x il mandrino Jacob.
6. Interruttore avvio/arresto a variatore elettronico.
7. Tasto di bloccaggio per andamento continuo.
8. Coperchio di accesso ai carboncini (dall'esterno).
9. Commutatore di cambio di velocità.
10. PRCD
11. Alimentazione ad acqua

6 ISTRUZIONI DI SERVIZIO

Messa in servizio

Prima dell'avvio, verificare che la tensione e la frequenza della rete di alimentazione corrispondano alle indicazioni riportate sulla targhetta segnaletica. Una variazione di tensione di $\pm 5\%$ è ammessa. La versione standard è fornita del dispositivo di sicurezza elettrico PRCD integrato, per impieghi su prese di sicurezza. Prima di ogni utilizzo, verificare il corretto funzionamento del dispositivo di sicurezza elettrico PRCD (vedi relative istruzioni).

ATTENZIONE ! Non utilizzare il dispositivo di sicurezza PRCD per accendere o spegnere il trapano. !

La prolunga a tre conduttori deve essere utilizzata esclusivamente con il conduttore di protezione e una sezione sufficiente (2.5 mm² minimo). Una sezione troppo piccola può causare una perdita di potenza sproporzionata, nonché un surriscaldamento del motore e del cavo.

Adattare l'avanzamento al diametro della corona e alla potenza del trapano, in modo da non sovraccaricare la macchina.

A. Impugnatura ausiliaria (rep 1)

Nel funzionamento manuale, il Carotatore DDW 100 non può essere utilizzato se non con l'impugnatura ausiliaria annessa.

Quest'ultima deve essere sul colletto di chiusura e fissata intorno alla manetta.

B. Messa sotto e fuori tensione (rep 6)

Il carotatore è dotato di un interruttore elettronico con dispositivo di arresto. Più si attiva il pulsante di comando, più la velocità aumenta permettendo così di ottenere un carotaggio molto preciso. Nel normale utilizzo lavorare sempre a massima velocità.

C. Cambio di velocità (rep 9)

Scegliere una delle due velocità di rotazione a seconda del diametro della corona.

L'interruttore è in posizione 0, il regime di velocità di rotazione è regolato fino a 800 giri/min (diametro di carotaggio consigliato: $\varnothing > 70$ mm); quando è in posizione 00 il regime è regolato fino a 1570 giri/min (diametro di carotaggio consigliato: fino a 70 mm o in funzione dei dati del fornitore dell'utensile).



Il cambio di velocità non può essere azionato che all'arresto e nel senso delle lancette di un orologio

D. Alimentazione ad acqua (rep 11)

In funzione della posizione da lavoro della macchina, l'attacco può essere fissato verticalmente o orizzontalmente al raccordo del tubo.

Il volume dell'acqua può essere regolato con l'aiuto del rubinetto a sfera in funzione delle necessità.



Il trapano **DDW100** può essere utilizzato per perforazioni a secco e ad acqua.

L'alimentazione dell'acqua è posta a livello del mandrino.

In caso di perdite d'acqua tra l'anello in plastica nera e la scatola, occorre sostituire l'alimentazione dell'acqua o l'anello di tenuta (in quest'ultimo caso, ingrassare il labbro dell'anello di tenuta). Si può togliere l'alimentazione dell'acqua (anello in plastica nera) semplicemente tirandola (vedi foto).

Il montaggio dell'alimentazione dell'acqua va effettuato spingendo l'elemento fino ad incastrarlo.

Attenzione ! Non danneggiare gli anelli di tenuta durante il montaggio.

La macchina possiede un'alimentazione d'acqua esterna a livello del mandrino. Un rubinetto a maschio sferico permette di regolare la quantità d'acqua a seconda delle esigenze. L'alimentazione dell'acqua è dotata di un raccordo per flessibile Gardena.

Attenzione : la pressione d'acqua al raccordo non dovrà superare i 3 bar.

In caso di perforazioni "in altezza", la sicurezza del lavoro e del funzionamento della macchina esige che l'acqua che esce dal foro venga recuperata da un collettore e da un aspiratore d'acqua.

L'alimentazione in acqua è equipaggiata con un raccordo Rico DN 7.2.

L'acqua deve essere o pompata dalla tubatura principale o da un serbatoio pressurizzato.

L'acqua che esce dal foretto deve essere aspirata con un aspiratore per liquidi.

E. Sicurezza elettrica

Il carotatore DDW 100 ha una classe di protezione 1. Al fine di proteggere l'operatore, la macchina non può essere utilizzata in servizio umido se non con l'aiuto di un dispositivo di protezione con interruttore differenziale. E' per questa ragione che tutte le carotatrici DDW 100 sono dotate all'origine con un PRCD (rep 10) sistemato dentro il filo dell'alimentazione.



Verificare regolarmente il buono stato di funzionamento del PRCD

Questo PRCD (disgiuntore differenziale di protezione) interrompe il circuito 15 millesimi di secondo dopo la rivelazione di una differenza, superiore a 10 mA, tra la corrente che entra e quella che esce dalla macchina.

L'utilizzatore è dunque sempre protetto, anche se l'acqua entra in contatto con le parti elettriche.

ON: accesa (si illumina la spia rossa)

TEST: pulsante di prova; il disgiuntore deve togliere la corrente e fermare la macchina.

F. Consigli per il carotaggio con utensili diamantati

Per facilitare il carotaggio a secco con la DDW 100, si raccomanda di utilizzare foretti in cui si può sistemare una punta di centraggio.



Per sistemare la punta di centraggio disinserire la spina dalla corrente

Forare (con corona e punta di centraggio) finché la corona diamantata è penetrata da 5 a 10 mm nel materiale.

Togliere la punta di centraggio (sempre a macchina disinserita).

Rimettere la corona diamantata nel foro già formato e forare a velocità normale.

Si consulti a questo proposito le indicazioni del produttore.

Velocità di rotazione raccomandate :

diametri	velocità massima	velocità
30-40 mm	1570 rpm	seconda
40-45 mm	1300 rpm	seconda
45-50 mm	1200 rpm	seconda
50-55 mm	800 rpm	seconda
70-90 mm	850 a 600 rpm	prima
100 mm	550 a 400 rpm	prima

G. Protezione contro i sovraccarichi termici

Allo scopo di proteggere l'operatore, il motore e il foretto, le DDW 100 sono dotate di protezione meccanica, elettronica e termica contro i sovraccarichi.

Per la protezione dell'utilizzatore, del motore e della corona di perforazione, il trapano **DDW 100** è dotato di una protezione contro i sovraccarichi meccanici, elettronici e termici.

Meccanici : qualora la corona di perforazione si bloccasse, il mandrino di perforazione viene disaccoppiato dal motore per mezzo di un accoppiamento scorrevole. Attenzione alla coppia di reazione prodotta.

Elettronici : per avvertire l'utilizzatore di un sovraccarico del trapano, in caso di avanzamento troppo rapido, è integrato nell'impugnatura un diodo luminoso. In caso di funzionamento a vuoto o di sollecitazioni normali, non esiste alcuna segnalazione. In caso di sollecitazione eccessiva, il diodo diventa rosso. In quest'ultimo caso occorre sollecitare meno la macchina. Se non si tiene conto, per un certo tempo, della segnalazione rossa, il sistema elettronico della macchina provoca l'arresto automatico della stessa.

Dopo alleggerimento della macchina, è possibile riavviarla e continuare a lavorare normalmente.

Termici : In caso di sollecitazione costante, il motore è protetto dalla distruzione totale, da un termoelemento. In questo caso la macchina si ferma automaticamente e può essere riavviata solo dopo un dato tempo di raffreddamento (2 min.)

Il tempo di raffreddamento dipende dal riscaldamento della bobina del motore e dalla temperatura ambiente. Dopo l'avvio, lasciare la macchina funzionare senza carico per circa 1 o 2 minuti, in modo da accelerare il raffreddamento.

La messa fuori servizio della macchina in caso di sovraccarico, non significa che essa sia difettosa ! Dopo un certo tempo di attesa, potrete ricominciare a lavorare normalmente.

H. Prolunga elettrica

Se è necessaria una prolunga, questa deve essere adeguata alla potenza della macchina.

Lo schema successivo indica l'ampereaggio previsto in funzione della lunghezza della prolunga, al fine di evitare troppa perdita di voltaggio.

Carotatore	lunghezza (m)			
	7.5m	15m	25m	30m
	ampereaggio della prolunga			
vers. 220/240V	15 A	15 A	15 A	15 A

7 MANUTENZIONE

La macchina necessita di un minimo di manutenzione. Effettuare regolarmente le seguenti operazioni:

- mantenere la macchina pulita.
- evitare l'ingresso di corpi estranei all'interno della macchina.
- dopo 300 ore di utilizzo, far controllare i carboncini da un tecnico.

Se sono inferiori a 5mm sostituirli con ricambi originali Diamant Boart. Rodare i nuovi, utilizzando la macchina a vuoto per 20 minuti. Contemporaneamente, controllare l'interruttore.

In caso di colorazione irregolare delle lamine e delle scanalature presenti sulla superficie, rinviare la macchina ad un'officina autorizzata.

Dopo 500 ore di funzionamento, è opportuno pulire gli ingranaggi e il motore.

Poiché tutti i componenti devono essere sottoposti ad un controllo generale, la macchina dovrà essere inviata ad una officina autorizzata.

8 SERVIZIO POST-VENTITA

Consultare il rappresentante di Dimas zona.

9 GARANZIA

1. Durata

La garanzia ha effetto dalla data di acquisto da parte dell'utilizzatore (data della fattura del distributore) e avrà validità per la durata di sei mesi.

2. Estensione

La garanzia si limita alla sostituzione gratuita di parti che abbiano dei difetti di fabbricazione riconosciuti da Dimas (fatta eccezione per le parti d'usura e di consumo) se la riparazione è effettuata in una officina Dimas. o autorizzata da Dimas.

(In caso di riparazione effettuata da personale non autorizzato da Dimas il fabbricante non copre i danni, diretti o indiretti, materiali o immateriali, causati alle persone o alle cose in seguito a rottura o arresto della macchina.

3. Condizioni di garanzia

Per aver diritto alla garanzia, è indispensabile inviare a Dimas, entro 8 giorni dall'acquisto, il certificato di garanzia allegato, debitamente compilato. In caso di problemi inerenti alla macchina nel periodo di garanzia, i nostri servizi post-vendita vi indicheranno l'iter da seguire per permettervi di risolvere il problema, e vi consiglieranno all'occorrenza il centro di servizio autorizzato più vicino. Potete anche inviare la vostra macchina, a vostre spese, ai nostri servizi post-vendita, allegando la fattura d'acquisto e un rapporto che descriva il problema e che richieda l'intervento della garanzia. Una diagnostica tecnica sarà effettuata al momento del ricevimento della macchina, e vi saranno inviate le conclusioni dell'esame.

4. Esclusioni

La garanzia non può essere accordata per danni o rotture causate da:

- un utilizzo anormale errato trasporto o manutenzione.
- utilizzo di lubrificanti di qualità non adeguata o non prevista da Dimas.
- in seguito all'utilizzo di ricambi o accessori non originali.
- in seguito a interventi di personale non autorizzato.
- in seguito all'utilizzo di un attrezzo diamantato difettoso o inadeguato. (Noi prevediamo l'utilizzo di utensili Dimas).

La merce viaggia a spese, rischio e pericolo dell'acquirente, che ha il diritto di presentare ricorso contro il trasportatore nelle forme e nei termini previsti dalla legge.

10 ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Con l'impiego di utensili elettrici e per prevenire contatti con la corrente elettrica, ferimenti e pericolo di incendio, devono sempre essere osservate le seguenti indicazioni di sicurezza



1. Forando a mano, è vietato applicare la prima velocità

2. Tenere bene in ordine il posto di lavoro

- Disordine sul posto di lavoro comporta pericolo di incidenti.

3. Tenere conto delle condizioni ambientali

- Non esporre utensili elettrici alla pioggia. Non utilizzare utensili elettrici in ambienti umidi o bagnati. Illuminare adeguatamente. Non utilizzare utensili elettrici in prossimità di liquidi infiammabili o di gas.

4. Proteggersi da elettrocuzione

- Evitare toccare apparecchiature con oggetti con messa a terra, per es. tubi, termosifoni, forni, frigoriferi.

5. Tenere lontano i bambini

- Non lasciare toccare il cavo o l'utensile da terze persone, tenerle lontane dal campo di lavoro.

6. Conservare gli utensili in modo sicuro

- Utensili non in uso dovrebbero essere conservati in luoghi asciutti e sicuri ed in modo da non essere accessibili ai bambini.

7. Non sovraccaricare il Suo l'utensile

- Lavorerà meglio e con più sicurezza nell'ambito della potenza di targa.

8. Utilizzare l'utensile adatto

- Non utilizzare utensili deboli di potenza oppure accessori che richiedono potenza elevata.
- Non utilizzare utensili per scopi e lavori per i quali essi non sono destinati.

9. Vestirsi in modo adeguato

- Non portare indumenti larghi e gioielli.
- Potrebbero essere attirati da oggetti in movimento.
- Per lavori in ambiente aperto si raccomanda di portare guanti in gomma e scarpe di sicurezze tali da non poter scivolare.

10. Usare occhiali di sicurezza

- Effettuando lavori che producono polvere, utilizzare una maschera.

11. Evitare errati impieghi del cavo

- Non sollevare l'utensile dalla parte del cavo e non utilizzarlo per staccare la spina.
- Proteggere il cavo da elevate temperature, olio e spigoli taglienti.

12. Assicurare il manufatto

- Utilizzare dispositivi di bloccaggio o una morsa per tenere fermo il manufatto.

13. Evitare posizioni malsicure

- Avere cura di trovarsi in posizione sicura e mantenere sempre l'equilibrio.

14. Curare attentamente gli utensili

- Per lavorare bene e con sicurezza mantenere gli utensili ben affilati e puliti.
- Seguire le prescrizioni di assistenza.
- Controllare regolarmente il cavo ed in caso di danni, farlo sostituire da uno specialista riconosciuto.
- Controllare regolarmente i cavi di prolungamento e sostituirli qualora siano danneggiati.
- Le impugnature devono essere asciutte e pulite e grasse.

15. Staccare la spina dalla presa

- Non utilizzando l'apparecchio.
- Prima di effettuare riparazioni e cambio di utensili di consumo.

16. Non lasciare sull'apparecchio chiavi di servizio

- Prima di mettere l'apparecchio in funzione, controllare che tutte le chiavi ed utensili di aggiustamento siano state tolti.

17. Evitare avviamenti accidentali

- Non trasportare l'utensile collegato alla rete elettrica, si assicurarsi che l'interruttore sia disinserito.

18. Cavi di prolungamento per esterno

- All'aria aperta utilizzare solo cavi di prolungamento appositamente ammessi e contrassegnati.

19. Mantenere sempre l'attenzione dovuta

- Osservare il Suo lavoro.

20. Controllare che l'utensile non sia danneggiato

- Prima di utilizzare l'apparecchio controllare attentamente l'efficienza e il perfetto funzionamento dei dispositivi di sicurezza.
- Controllare il funzionamento delle parti mobili, che non siano bloccate, che non ci siano parti rotte, se tutte le altre parti sono state montate in modo giusto e che tutte le altre condizioni che potrebbero influenzare il regolare funzionamento dell'apparecchio siano ottimali. I dispositivi di sicurezza o le parti danneggiate devono essere riparati o sostituiti tramite un Centro Assistenza qualora nelle istruzioni d'uso non siano date indicazioni diverse.
- Interruttori danneggiati devono essere sostituiti da un Centro Assistenza.
- Non utilizzare apparecchi con interruttore che non funzioni.

PER LA PROPRIA SICUREZZA UTILIZZARE SOLO UTENSILI O ACCESSORI RIPORTATI NEL MANUALE D'ISTRUZIONI O OFFERTI NEGLI APPOSITI CATALOGHI.

L'USO DI ACCESSORI E/O UTENSILI NON RACCOMANDATI POSSONO, PROVOCARE FERITE E IN OGNI CASO LA GARANZIA NON SAREBBE PIU' VALIDA.

Le istruzioni d'uso e la lista di pezzi di ricambio sono a titolo informativo e non sono vincolanti. Facendo parte della nostra linea di condotta per il miglioramento della qualità dei nostri prodotti, ci riserviamo il diritto di effettuare eventuali modifiche tecniche senza preavviso

Dimas *non si assume alcuna responsabilità per danni causati dall'uso improprio o da modifiche fatte sulla macchina.*

1 ÍNDICE

- Símbolos utilizados

- (1) Introducción - Atención
- (2) Características técnicas
- (3) Declaración de conformidad CE.
- (4) Consejos de seguridad
- (5) Descripción general
- (6) Instrucciones de uso
- (7) Mantenimiento
- (8) Servicio posventa
- (9) Condiciones de garantía
- (10) Instrucciones de seguridad

INTRODUCCIÓN

Dimas se complace de tenerle entre los utilizadores de las perforadoras **DDW 100** y esperamos que sea de su agrado y satisfaga sus necesidades.

2 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

DDW100

Tensión nominal	220/240V
Frecuencia	50 HZ
Amperaje	7.5 A
Potencia absorbida	1700 W
Velocidad en carga	
1ª vel.	0 - 800 rpm
2ª vel.	0 - 1570 rpm
Diámetros de perforación máximo aconsejados con útiles de diamante	
- en seco, a mano	40
- con agua, a mano	40
- con agua, sobre columna	100
Rosca de salida	M 18
Salida adaptor	1"1/4&1/2"G
Diámetro cuello para montaje sobre base DR 100 LT	53 mm
Peso (con cable)	6,9 kg

ATENCIÓN

Antes de utilizar esta perforadora, lea atentamente el manual de instrucciones para familiarizarse con el material.

De no respectarse las normas de utilización, existe peligro de accidentes e incluso de muerte.

Igualmente se podrían producir daños irreversibles a la perforadora.



Esta prohibida la perforacion a mano en primera velocidad

3 DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD



Dimas declara que sus maquinas han sido desarrolladas y puestas a punto en conformidad con las disposiciones de la directiva "MAQUINAS" modificada (89/392/CEE), la directiva "BAJA TENSIÓN" (73/23/CEE) y la directiva "CEM" (89/336/CEE), según las normas europeas EN 50081/1 y EN 55022 y la directiva "RUIDOS" (2000/14/CEE), según las normas europeas EN ISO 3744

Nivel de presión acústica siguiendo 86/188/CEE, 89/392/CEE, medido siguiendo pr EN 501144.

DDW100

Lpa 85 dB(A)
presión acústica

Lwa 90 dB(A) re 1 pw
potencia acústica

Valor medio cuadrático ponderado en frecuencia de aceleración siguiendo pr EN 50144:2.5 m/s²


Christer Carlberg
Operations Manager
Electrolux Construction Products

4 CONSEJOS DE SEGURIDAD

- * En caso de realizar perforaciones en techos y muros comprobar que no existen conducciones eléctricas, de gas o de agua empotradas o en el lugar a perforar. Utilizando para esto, por ejemplo un detector de metales.
- * Antes de cada utilización, revisar la maquina, el cable y el enchufe. Enviar a reparar las piezas defectuosas a un servicio especializado. Comprobar que el interruptor de la perforadora esta en posición de parada antes de conectar el enchufe a la red.
- * La perforadora no debe tener humedad.
- * Atención a los cabellos largos. Trabajar únicamente con ropa ajustada.
- * Estas perforadoras con diamante han sido concebidas para profesionales, debiendo ser utilizadas exclusivamente por personal autorizado.



Si el nivel de presión acústica sobrepasa 85 dB(A), el operario deberá llevar obligatoriamente sistemas de protección

Esta prohibida la perforación a mano en primera velocidad

5 DESCRIPCIÓN GENERAL (ver esquema)

1. Empuñadura lateral (desmontable)
2. Cuello de diámetro 53 mm. para colocación en columna
3. Rosca de salida M 18
4. Adaptador para , M18 x 1"1/4 y 1/2" G combinadas
5. Adaptador para , M18 x mandril Jacob
6. Interruptor electrónico arranque / parada
7. Botón de bloqueo para uso en continuo
8. Tapa de acceso a las escobillas (por el exterior)
9. Palanca de cambio de velocidades
10. DCCR en modelo
11. Sistema de alimentación de agua en modelo

6 INSTRUCCIONES DE USO

Puesta en servicio Antes de la puesta en servicio, verifique la correspondencia de la tensión y de la frecuencia red con las indicaciones suministradas sobre la placa descriptiva. Se admite una variación de tensión de + 5%. La máquina se suministra en versión standard con dispositivo de seguridad eléctrico PRCD integrado para una utilización sobre un enchufe de seguridad. Antes de cualquier utilización, verifique el funcionamiento conforme al dispositivo de seguridad eléctrico PRCD (ver ficha distinta).

¡ Atención ! ¡ No utilizar el dispositivo de seguridad PRCD para la puesta bajo tensión y fuera de tensión de la taladradora !

Sólo utilizar el alargador de 3 conductores con el conductor de protección y una sección suficiente (2,5 mm² como mínimo). Una sección demasiado débil puede provocar una pérdida de potencia desproporcionada así como un sobrecalentamiento del motor y del cable.

Adapte el avance al diámetro de la corona y a la potencia de la taladradora de manera que la máquina no esté sobrecargada.

A. Empuñadura Auxiliar (rep 1)

Para una utilización manual, la perforadora DDW 100 debe usarse con la empuñadura auxiliar colocada. Esta debe montarse en el cuello de apriete y fijarse girando el manillar.

B. Puesta en marcha y parada (rep 6)

La perforadora esta equipada de un interruptor electrónico con dispositivo de parada. Cuanto mas se presiona el interruptor, mas aumenta la velocidad, permitiendo una perforación precisa. Para un uso normal, trabajar siempre a la velocidad máxima.

C. Cambio de velocidades (rep 9)

Elegir una de las dos velocidades en función del diámetro de la corona. Cuando la palanca esta en posición 0, el régimen de velocidad de rotación esta regulado hasta 800 RPM (recomendado para diámetros de perforación de mas de 70 mm.) Cuando esta en posición 00, esta regulado hasta 1570 RPM (recomendado para diámetros hasta 70 mm.) Rogamos utilicen las referencias del proveedor de los útiles.



El cambio de velocidades solo puede accionarse en parada y en el sentido de las agujas de reloj

D. Alimentación de agua (rep 11)

En función de la posición de trabajo de la maquina, la manguera puede colocarse vertical o horizontalmente al raccord del tubo.

El caudal de agua puede regularse con la ayuda del grifo, en función de las necesidades.



La taladradora **DDW100** se utiliza tanto para la perforación en seco como para la perforación en agua.

El suministro de agua permanece constantemente a nivel del husillo.

En caso de fuga de agua entre el anillo de plástico negro y la caja, el suministro de agua o los anillos de retén deben ser reemplazados (si reemplazo, engrasar el labio de los anillos de retén). El suministro de agua (anillo de plástico negro) sólo puede retirarse tirando (ver fotos).

El montaje del suministro de agua debe efectuarse colocando el elemento hasta el encaje de la arandela.

¡ Atención ! No dañar los anillos de retén durante el montaje.

La máquina está dotada de un suministro de agua exterior mediante el husillo de trabajo. Un grifo de macho esférico permite una regulación de la cantidad de agua según las necesidades. El suministro de agua está dotado de un racor para flexibles Gardena.

Atención : la presión de agua al racor no excederá los 3 bares.

En caso de perforación " en altura ", la seguridad del trabajo y del funcionamiento de la máquina mandará que el agua que sale del agujero de perforación esté recogida mediante un colector de agua y de un aspirador de agua.

La salida del sistema de refrigeración es RICO DN 7,2.

El agua usada para la refrigeración debe recogerse con ayuda de un aspirador de líquidos.

E. Seguridad Eléctrica

La perforadora DDW 100 tiene una protección de clase 1.

Con el fin de proteger al operario, la máquina no puede utilizarse con agua sin el uso de un dispositivo de protección contra derivación de corriente. Por esta razón todas las perforadoras son suministradas de fábrica con un DCDR (ref. 10) situado en el cable eléctrico.



Revisar periódicamente el buen funcionamiento del DCDR

Este DCDR (disyuntor diferencial de protección) corta el circuito en los 15 milisegundos que siguen a la detección de una diferencia (superior a 10 mA) entre la corriente que entra y la que sale de la máquina.

El operario queda siempre protegido aunque el agua entre en contacto con las partes eléctricas.

ON: marcha (la luz roja se ilumina)

TEST: botón de ensayo; el disyuntor debe cortar la corriente y para la máquina.

F. Consejos para la perforación con útiles de diamante

Para facilitar la perforación en seco con la DDW 100, se recomienda utilizar coronas en que se pueda colocar una broca de centrado.



Para colocar la broca de centrado, comprobar siempre que la máquina está desenchufada de la toma por razones de seguridad

Perforar (con la corona y la broca de centrado) hasta que la corona diamantada haya penetrado de 5 a 10 mm. en el material.

Quitar la broca de centrado (siempre desenchufando la máquina).

Colocar la corona en el taladro ya iniciado y perforar a velocidad normal. Consultar a este respecto las recomendaciones del fabricante de los útiles diamantados.

Las máquinas DDW 100 han sido diseñadas para la perforación de los materiales clásicos de la construcción. **La perforación del hormigón armado solo es posible si se realiza con agua.** Se desaconseja la perforación en seco del hormigón armado.

Velocidades de rotación recomendadas :

diámetros	velocidad máxima	velocidad
30-40 mm	1570 rpm	secunda
40-45 mm	1300 rpm	secunda
45-50 mm	1200 rpm	secunda
50-55 mm	800 rpm	secunda
70-90 mm	850 a 600 rpm	primera
100 mm	550 a 400 rpm	primera

G. Protección contra sobrecargas

Con el fin de proteger al operario, el motor y la corona, las perforadoras DDW 100 están equipadas de una protección mecánica, electrónica y térmica contra las sobrecargas.

Para la protección del utilizador, del motor y de la corona de perforación, la taladradora DDW 100 está dotada de una protección contra las sobrecargas mecánicas, electrónicas y térmicas.

Mecánicas : En caso de bloqueo de la corona de perforación, el husillo de taladro se desacopla del motor mediante un acoplamiento deslizante.

Cuidado con el par de reacción que se produce entonces.

Electrónicos : Para avisar al utilizador de una sobrecarga de la taladradora en caso de avance demasiado importante, un diodo electroluminiscente está integrado al asa. Durante la marcha en vacío y en caso de sollicitación normal, no se da ninguna indicación. En caso de sollicitación excesiva, el diodo toma una coloración roja. En este caso, la máquina debe estar descargada. En caso de no cumplimiento prolongado de esta indicación roja, el sistema electrónico efectúa una parada automática de la máquina.

Tras descarga y vuelta en marcha, es posible continuar a trabajar normalmente.

Térmicos : Mediante un termoelemento, el motor está protegido contra la destrucción en caso de sollicitación constante. En este caso, la máquina se para automáticamente y sólo puede ser puesta de nuevo en servicio tras una refrigeración correspondiente (más o menos 2 min.).

El plazo de refrigeración depende del calentamiento del devanado del motor y de la temperatura ambiente. Después del reenganche, dejar funcionar la máquina sin carga durante 1 a 2 minutos de manera a acelerar la refrigeración.

¡ La puesta fuera de servicio de la máquina, en caso de sobrecarga, no significa defecto ! Después de un tiempo de espera correspondiente, resulta posible trabajar de nuevo normalmente.

H. Alargador

Si un alargador fuese necesario, este debería adecuarse a la potencia de la máquina.

El cuadro siguiente indica los amperios a tener en cuenta en función de la longitud del cable del alargador para evitar una pérdida grande de voltaje:

Perforadora	longitud (m)			
	7.5m	15m	25m	30m
	Amperaje			
versión 220/240V	15 A	15 A	15 A	15 A

7 MANTENIMIENTO

La máquina ha sido diseñada para necesitar un mantenimiento mínimo. Efectuar regularmente las operaciones descritas a continuación o controlar los componentes siguientes:

- Mantener la máquina en estado de limpieza.
- Evitar la penetración de cuerpos extraños en el interior de la carcasa.
- Después de cada 300 horas de utilización, mandar a revisar las escobillas por un especialista. Si su dimensión es menor de 5 mm. reemplazarlas por escobillas nuevas originales. Rodar estas últimas durante 20 minutos haciendo girar la máquina en vacío. Al mismo tiempo comprobar el estado del interruptor. En caso de decoloración irregular de las láminas y de las ranuras individuales de la superficie, enviar la máquina a un taller concertado.
- Después de 500 horas de trabajo, conviene limpiar los engranajes y el motor. Dado que todos los componentes deben pasar una revisión general, la máquina debe enviarse a un taller concertado.

8 SERVICIO POSVENTA

Consultar al representante de Dimas mas próximo.

9 CONDICIONES DE GARANTIA

1. Duración

La garantía tiene efecto desde la fecha de compra del utilizador, (fecha de factura del distribuidor), y tiene una duración de 6 meses.

2. Cobertura

La garantía se limita al recambio gratuito de las piezas que tuvieran defecto de material reconocido por Dimas (con excepción de uso y consumibles), si la reparación es efectuada en el taller de Dimas o en uno autorizado por Dimas

El fabricante no cubre los daños directos o indirectos, materiales o inmateriales, causados a personas o cosas debido a averías de la máquina ni a paros prolongados de la máquina.

3. Condiciones de garantía

Para tener derecho a la garantía, es indispensable enviar a Dimas, antes del octavo día después de la compra, el certificado de garantía adjunto debidamente cumplimentado. En caso que surgiera algún problema con la máquina, durante el periodo de garantía, nuestro servicio posventa les indicará el mejor sistema que permita resolver su problema y le aconsejarán si lo necesitarán, el centro de servicio autorizado más próximo.

Igualmente puede enviarnos su máquina, portes pagados por el expedidor, a nuestro servicio posventa adjuntando su factura de compra, así como un informe describiendo el problema observado, y su reparación en garantía. Se le efectuará un primer diagnóstico técnico a la recepción de la cortadora, y las conclusiones les serán remitidas vía fax o carta.

4. Exclusiones

La garantía no se aplica a las piezas de desgaste o las consideradas como :

- Una utilización anormal, error de transporte, manipulación, o mantenimiento.
- Utilización de lubricantes o combustibles de calidad no adecuada o no recomendada por Dimas.
- Utilización de piezas o accesorios que no sean originales.
- Reparaciones efectuadas por personal no autorizado.
- Utilización de un útil diamantado defectuoso o inadecuado. (Recomendamos la utilización de discos Dimas).

Las mercancías viajan por cuenta y riesgo del comprador, siendo el comprador el que deberá ejercer toda demanda frente al transportista en las formas y plazos legales.

10 INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD



Para reducir el riesgo de incendio, de descargas eléctricas y de accidentes durante la utilización de útiles eléctricos, seguir siempre las medidas de seguridad básicas siguientes

1. Esta prohibida la perforación a mano en primera velocidad

2. Tener siempre limpio el lugar de trabajo

Una zona de trabajo desordenada puede ser causa de accidentes.

3. Tener en cuenta el entorno

- No exponer los útiles a la lluvia.
- No utilizar los aparatos eléctricos en lugares húmedos.

- Trabajar en lugares bien iluminados.
- No utilizar la maquina cerca de líquidos inflamables o de gas.

4. Protegerse contra las descargas eléctricas

- Evitar todo contacto corporal con superficies puestas a tierra como tuberías, radiadores, cocinas o neveras.

5. Mantener alejados a los niños

- No dejar a otras personas tocar la maquina o el cable eléctrico.
- No permitir el acceso de personas ajenas a obra.

6. Guardar los útiles no utilizados en lugar seguro

- Cuando no se utilizan, se recomienda guardar los útiles en lugar seco, elevado y con llave, lejos del alcance de los niños.

7. No forzar el útil eléctrico

- Funcionara mas y mejor a la velocidad para la cual ha sido diseñado.

8. Utilizar el útil apropiado

- No intentar realizar con un útil pequeño un trabajo previsto para un útil mayor.
- Siempre utilizar los útiles para los fines y trabajos previstos.

9. Llevar ropa de trabajo adecuada

- No ponerse ropa suelta o joyas que puedan engancharse en las partes móviles.
- Si se trabaja en el exterior, se recomienda utilizar guantes de goma y calzado antideslizante.
- En caso de tener el pelo largo, rogamos se recojan el pelo o se pongan un gorro.

10. Llevar gafas de protección

- Ponerse una mascarilla si el trabajo genera polvo.

11. Tener cuidado con el cable

- Nunca transportar el útil por el cable y nunca desenchufarlo tirando del cable de un golpe seco.
- Alejarlo del aceite y de los bordes cortantes.

12. La pieza a perforar debe estar sujeta de forma firme

- Utilizar grapas u otros sistemas de bloqueo par fijarla, permitiendo así tener las manos libres para el trabajo.

13. No abusar de la fuerza

- Evitar las posiciones de trabajo anormales.
- Mantener una posición de sujeción correcta y conservar el equilibrio de forma constante.

14. Revisar los útiles con cuidado

- Conservarlos limpios con el fin de obtener los mejores rendimientos y poder utilizarlos sin peligro.
- Seguir las instrucciones de engrase y cambio de accesorios.
- Verificar regularmente el cable y mandarlo a reparar en el caso de que estuviera deteriorado.
- Comprobar que las asas estén siempre limpias y secas, sin aceite ni grasa.

15. Desenchufar la maquina cuando no se utilicen

- Antes de cualquier operación de mantenimiento o durante el cambio de piezas, por ejemplo cambio de corona, escobillas o brocas.

16. Quitar las llaves de ajuste

- Antes de la puesta en marcha, verificar que las llaves se han quitado de la maquina.

17. Evitar la puesta en marcha de forma accidental

- No transportar el útil con el dedo sobre el interruptor.
- Asegurarse que el interruptor este en la posición de parada cuando se conecta la maquina.

18. Utilización de prolongadores en el exterior

- Cuando se trabaja al aire libre no utilizar prolongadores que no hayan sido previstos para tal fin y con su distintivo.

19. Vigilar

- Tener cuidado del trabajo que se realiza.
- Seguir las normas de sentido común.
- No usar nunca el útil cuando se este cansado.

20. Verificar las piezas dañadas

- Antes de un nuevo uso, comprobar de forma precisa cualquier pieza dañada para determinar su funcionamiento correcto para realizar el trabajo.
- Comprobar que las piezas en movimiento están en buenas condiciones y están bien montadas.
- Asegurarse que todas las otras condiciones que pueden interferir en el buen funcionamiento han sido respetadas.
- Salvo indicación contraria figurando en el siguiente manual de empleo, los dispositivos de protección y las piezas dañadas deberán ser correctamente cambiadas o reparadas por un servicio técnico concertado.
- Nunca utilizar la maquina si el interruptor no permite su puesta en marcha o parada.

Por su propia seguridad, utilizar únicamente los accesorios y aparatos auxiliares mencionados en el manual de instrucciones o propuestos en el respectivo catalogo.

La utilización de otros utiles auxiliares o accesorios que los recomendados en este manual de instrucciones o catalogo puede causar daños al operario.

Las instrucciones de utilización y las relativas a las piezas de repuesto que figuran en este documento se dan a titulo de información únicamente y no pueden servir de acuerdo. En el marco de nuestra política de mejora continua de calidad de nuestros productos, nos reservamos el derecho de introducir todas las modificaciones técnicas sin previo aviso.

Dimas ***no acepta ninguna responsabilidad por daños causados por una utilización inadecuada o por modificaciones.***

1 INDICE

- Símbolos utilizados

- (1) Introdução - Atenção
- (2) Características técnicas
- (3) Declaração normativa CE
- (4) Conselhos de segurança
- (5) Descrição geral
- (6) Instruções de utilização
- (7) Manutenção
- (8) Serviço após-venda
- (9) Garantia
- (10) Instruções de segurança

INTRODUÇÃO

Dimas, orgulha-se em saber que se encontra entre os principais utilizadores DDW 100 desejando-lhe os maiores sucessos na sua utilização.

2 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

DDW100

Tensão Nominal 220/240V
Frequência 50 HZ

Amperagem 7.5 A

Potência absorvida 1700 W

Velocidade em carga

1 velocidade 0 - 800 rpm

2 velocidade 0 - 1570 rpm

**Diametro de perfuração
maximo recomendado com
brocas**

- a seco/à mão 40

- a água/à mão 40

- a água/com suporte 100

Rosca M 18

Adaptadores 1"1/4&1/2"G

**Diametro de gola
para montagem no
suporte DR 100 LT** 53 mm

Peso 6,9 Kg

ATENÇÃO

Antes da utilização de qualquer de uma das perfuradoras é aconselhável ler com atenção o manual do utilizador afim de se familiarizar com as máquinas.

Em caso de não respeitar as instruções contidas neste manual arriscase a electrocutar, podendo correr também perigo de morte.

Quanto mais degradada esta tiver, pior, maiores custos terão as suas manutenções.



Em furação manual é proibido utilizar a primeira velocidade

3 DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE



Dimas declara que as suas máquinas foram desenvolvidas e lançadas em conformidade com as disposições da directiva "MAQUINAS" modificada (89/392/CEE) a directiva "BAIXA TENSÃO" (73/23/CEE) e a directiva "CEM" (89/336/CEE) de acordo com as normas europeias EN 50081/1 e EN 5502e a directiva "RUÍDOS" (2000/14/CEE) de acordo com as normas europeias EN ISO

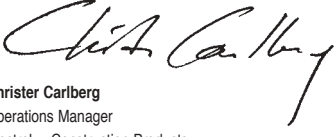
Nível de pressão acustica 86/188/CEE, 89/392/CEE, medição seguinte por EN 50144.

DDW100

Lpa 85 dB(A)
Pressão acustica

Lwa 90 dB(A) re 1 pw
Potência acustica

Valores médios ponderados em frequência e acelerações seguintes pr EN 50144 : 2.5 m/s²


Christer Carlberg
Operations Manager
Electrolux Construction Products

4 CONSELHOS DE SEGURANÇA

* No caso de perfuração em tectos e muros, verifique se não há cabos electricos, tubagem de gás, água ou revestimentos. Para este tipo de trabalhos utilize por exemplo detectores de metais..

* Antes de utilizar a máquina verifique a mesma, o

cabo e a ficha. Assistência Técnica - Realizada por técnicos especializados. Qualquer problema com o material deverá dirigir-se a um representante. Não introduza a ficha na tomada quando a máquina não estiver devidamente engatada.

* O aparelho não pode estar molhado.

* Atenção a cabelos compridos. Quem os tiver é aconselhável atar os mesmos.

* Estas perfuradoras de diamante foram concebidas para profissionais e não deverão ser utilizadas por pessoas inexperientes ou desconhecidas do assunto.



Em caso do nível de pressão acustica ultrapassar os 85 dB(A), o operador deve, obrigatoriamente, munir-se dos meios de segurança.

Em furação manual é proibido utilizar a primeira velocidade

5 DESCRIÇÃO GERAL (ver esquema)

1. Manipulo Lateral (Amovível para montagem sobre estrutura da máquina)
2. Anel de diâmetro 53 mm para montar sobre estrutura da máquina
3. Rosca de saída da máquina M18
4. Adaptador para a, M18 x 1"1/4 e 1/2" G combinadas
5. Adaptador para a, M18 x mandrin Jacob
6. Interruptor de marcha-atrás com variador eléctrico
7. Alavanca de Travagem
8. Tampa de acesso às escovas (pelo exterior)
9. Comutador de mudança de velocidade
10. PRCD
11. Alimentação com água

6 INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Colocação em funcionamento

Antes da colocação em funcionamento, verifique a correspondência da tensão e da frequência da rede com as indicações fornecidas na placa sinalética. Uma diferença de tensão de $\pm 5\%$ é admitida. A máquina é fornecida em versão standard com dispositivo de segurança eléctrica PRCD integrado para a utilização numa tomada de segurança. Antes de qualquer utilização, verifique o funcionamento conforme do dispositivo de segurança eléctrico PRCD (ver manual distinto).

Atenção ! Não utilizar o dispositivo de segurança PRCD para a colocação sob tensão e fora de tensão da perfuradora!

Utilize unicamente a extensão de 3 condutores com o condutor de protecção e uma secção suficientes (2,5 mm² mínimo). Uma secção demasiado fraca pode provocar uma perda de potência desproporcionada bem como um sobreaquecimento do motor e do cabo.

Adapte o avanço ao diâmetro da coroa e à potência da perfuradora de maneira a não sobrecarregar a máquina.

A. Manipulo auxiliar (rep 1)

A trabalhar manualmente, a perfuradora DDW 100 não pode ser utilizada com o manipulo auxiliar montado. Este manipulo deve ser colocado sobre o anel de aperto e fixar-se girando a manilha.

B. Colocação de tensão e horas de tensão (rep 6)

A perfuradora está equipada com um interruptor electrónico com dispositivo de paragem. Quanto mais pressão for feita no interruptor mais a velocidade aumenta permitindo assim obter uma perfuração bastante precisa. Em utilização normal, trabalhar sempre em velocidade máxima.

C. Mudança de velocidade (rep 9)

Escolher uma das duas velocidades de rotação conforme o diâmetro da broca.

Logo que o interruptor esteja na posição "O", o regime de velocidade de rotação é regulado até 800 RPM (recomendado para furos com diâmetros superiores a 70 mm).

Logo que se encontre na posição "00", o regime é regulado até 1570 RPM (recomendado para furos de diâmetros até 70 mm).



Queira referir estes dados ao fornecedor de ferramentas.
A mudança de velocidade só pode ser accionada quando parada e no sentido dos ponteiros do relógio.

D. Alimentação a água (rep 11)

Em função da posição de trabalho da máquina a ponteira pode ser aparafusada vertical ou horizontalmente em função da necessidade.

O volume da água pode ser regulada através de uma torneira.



A perfuradora **DDW 100** utiliza-se tanto em perfuração a seco como com água.

A alimentação em água fica constantemente ao nível da broca.

No caso de fuga de água entre a anilha de plástico preta e a caixa, a alimentação em água deve ser substituída ou as anilhas de vedação (se substituição lubrificar o lábio das anilhas de vedação). A alimentação em água (anilha de plástico preta) só pode ser retirada puxando (ver fotos).

A montagem da alimentação em água deve efectuar-se colocando o elemento até ao encaixe da junta.

Atenção! Não danificar as anilhas de vedação na montagem.

A máquina possui uma alimentação em água exterior via a broca de trabalho. Uma torneira de caixa esférica permite uma regulação da quantidade de água em função das necessidades. A alimentação em água é equipada numa ligação para flexíveis Gardens.

Atenção: A pressão de água na ligação não deve ultrapassar 3 bars.

No caso de perfuração "em altura", a segurança do trabalho e do funcionamento da máquina comanda apenas a água que sai do orifício de perfuração ou recolhida por um colectador de água ou um aspirador de água.

O alimentador da água está equipado com um tubo roscado Rico DN 7,2.

A água que sai através do orifício durante a perfuração deve ser recolhida através de um aspirador de líquidos.

E. Segurança eléctrica

A perfuradora DDW 100 possui um tipo de protecção 1.

Com a finalidade de proteger o funcionário, a máquina não pode ser utilizada num local húmido sem a ajuda de um dispositivo de protecção. É por esta razão que todas as perfuradoras DDW 100 são fabricadas de origem com a PRCD (rep 10), colocado no cabo eléctrico que alimenta a máquina.



Verificar regularmente o estado de funcionalidade do PRCS

O PRCD (Disjuntor Diferencial de Protecção) corta o circuito em 15 Milisegundos de pois de detectar alguma falha (superior a 10 mA) entre a corrente que entra na máquina e a que sai.

O utilizador está imediatamente protegido mesmo que se dê o caso da água entrar em contacto com as partes eléctricas.

ON : Ligado (acende-se um sinal vermelho)

TEST : Botão de ensaio; o disjuntor deve cortar a corrente e parar a máquina.

F. Conselhos para perfurar com ferramentas diamantadas.

Para facilitar a perfuração a seco com a DDW 100 é recomendado a utilização de brocas que se possa colocar uma broca de centragem.



Para colocar a broca de centragem deve descer a máquina por razões de segurança

Furar (com brocas de centragem) até que a broca penetre entre 5 a 10 mm no material a furar.

Retirar a broca de centragem (sempre com a máquina descida).

Colocar uma broca diamantada no furo já iniciado e furar á velocidade normal. Consultar o fabricante de ferramentas diamantadas para esclarecimentos referentes a este tema.

As máquinas DDW 100 foram concebidas para brocas diamantadas para furar todos os tipos de materiais de construção. A perfuração de betão armado não é possível sem que seja efectuada com refrigeração. A furação a seco no betão armado é completamente desaconselhada.

Velocidades de rotação recomendada:

Diâmetros	Velocidade Máx.	Velocidade
30 mm	1570 rpm	2 ^{da}
30-40 mm	1600 rpm	2 ^{da}
40-45 mm	1300 rpm	2 ^{da}
45-50 mm	1200 rpm	2 ^{da}
50-55 mm	800 rpm	2 ^{da}
70-90 mm	850 a 600 rpm	primeira
100 mm	550 a 400 rpm	primeira

G. Protecção contra as sobrecargas

Com a finalidade de protege o operário, o motor e a broca, as máquinas DDW 100 estão equipadas com uma protecção mecânica, electrónica e térmica contra as sobrecargas.

Para a protecção do utilizador, do motor e da coroa de perfuração, a perfuradora DDW 100 é equipada de uma protecção contra as sobrecargas mecânicas electrónicas e térmicas.

Mecânicas: No caso de bloqueio da coroa de perfuração, a broca de perfuração é desacoplada do motor por meio dum acoplamento corrediço. Atenção ao binário de reacção que se produz.

Electrónicas: Para informar o utilizador sobre uma sobrecarga da perfuradora no caso de avanço demasiado importante, um díodo é integrado na pega. Em funcionamento, em vazio e em caso de solicitação normal, nenhuma indicação é dada. No caso de solicitação excessiva, o díodo fica vermelho. Nesse caso, a máquina deve ser desimpedida. No caso de não respeito prolongado dessa indicação vermelha, uma paragem automática da máquina é realizada pelo sistema electrónico. Após o desimpedimento e a colocação em funcionamento, é possível continuar a trabalhar normalmente.

Térmicas: Com a ajuda dum termo elemento, o motor é protegido contra a destruição no caso de solicitação constante. Nesse caso, a máquina pára automaticamente e só pode ser colocada em funcionamento após um arrefecimento correspondente (cerca de 2 min.). O tempo de arrefecimento depende do aquecimento do enrolamento do motor e da temperatura ambiente.

Após a engrenagem, deixar a máquina funcionar sem carga durante 1 a 2 minutos de maneira a acelerar o arrefecimento.

A colocação fora de serviço da máquina no caso de sobrecarga não é sinónimo de defeito! Após um tempo de espera correspondente, é novamente possível trabalhar normalmente.

H. Cabo de alongamento

Se fôr necessário um cabo de acréscimo, deve ser apropriado á potência da máquina.

O quadro a seguir indica as amperagens a utilizar em função do comprimento do cabo de alongamento afim de evitar altas perdas de voltagem:

Perfuradora	Comprimento (m)			
	7.5m	15m	25m	30m
	Amperagem do cabo			
versão 220/240V	15 A	15 A	15 A	15 A

7 MANUTENÇÃO

A ferramenta eléctrica é concebida de forma a necessitar o mínimo de manutenção. Efectuar regularmente as operações descritas abaixo ou controlar os seguintes componentes:

- Manter a ferramenta eléctrica limpa.
- Evitar a entrada de corpos estranhos no interior da ferramenta eléctrica.
- Após cerca de 300 horas de funcionamento, controle as escovas de carvão por um especialista. Se elas tiverem menos de 5 mm, substitua-as por novas. Rodar as novas cerca de 20 minutos com a máquina a trabalhar em vazio. Ao mesmo tempo, controlar o estado do comutador. Em caso de descoloração irregular das lamelas e das ranhuras individuais na superfície, enviar a máquina a uma oficina.
- Após cerca de 500 horas de funcionamento, recomenda-se a fazer limpeza de engrenagem do motor. Convém salientar que todos os componentes devem ser submetidos a um controlo geral, para tal, a máquina deve ser enviada a uma oficina.

8 SERVIÇO APÓS VENDA

Queira consultar o representante Dimas mais próximo.

9 GARANTIA

1. Duração

A garantia tem efeito a partir da data de compra do utilizador (data da factura do distribuidor) e tem a duração de 6 meses.

2. Cobertura

A garantia limita-se à troca gratuita das peças que tiverem defeito, material este que terá de ser reconhecido pela Dimas (com excepção de uso de consumíveis) e se a reparação for efectuada nas

nossas instalações -

Dimas - ou numa oficina autorizada.

O fabricante não cobre danos directos ou indirectos, causados pela má utilização da máquina, nem por paragens prolongadas da mesma.

3. Condições de garantia

Para ter direito à garantia, é indispensável enviar à

Dimas, 8 dias após a compra, a certificação de garantia devidamente carimbada e assinada. Em caso de algum problema com a máquina durante o período de garantia, os nossos serviços pós-venda, indicar-lhe-ão o melhor sistema que permita resolver o seu problema e o aconselharão, se necessitar, o centro de serviço autorizado mais próximo.

Igualmente poderão enviar-nos a sua máquina (portes pagos pelo expedidor), aos nossos serviços pós-venda, juntando a factura de compra, assim como descrição da mesma efectuar-se-á um primeiro diagnóstico técnico e as conclusões serão remetidas por fax.

4. Exclusões

A garantia não se aplica a peças de desgaste ou às consideradas como :

- Uma utilização anormal, mau transporte, manuseamento ou manutenção.
- Utilização de lubrificantes ou combustível de qualidade não recomendada pela Dimas.
- Utilização de peças ou acessórios que não autorizadas.
- Reparação efectuada por pessoas não autorizadas.
- Utilização de ferramentas diamantadas defeituosas ou inadequadas (Recomendamos a utilização de discos Dimas).

As mercadorias viajam por conta e risco do comprador, sendo este que deverá exercer todas as demarches frente ao transportador de como deve ser feito o transporte das mesmas.

10 INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA



Afim de reduzir o risco de incêndio, de descarga eléctrica e de fissuras, logo após a utilização da ferramenta eléctrica, convém que seja sempre analisado as medidas fundamentais de segurança do trabalho a efectuar

1. Em furação manual é proibido utilizar a primeira velocidade

2. Manter limpa a área de trabalho

Uma área de trabalho desordenada põe em risco a segurança no trabalho, podendo mesmo causar acidentes.

3. Ter em conta o ambiente de trabalho

Não colocar nem expor as ferramentas eléctricas em locais húmidos. Não expor as ferramentas à chuva. Trabalhar num local bem iluminado. Não utilizar as ferramentas perto de líquidos inflamáveis nem de gás.

4. Proteger-se contra descargas electricas

Evitar o contacto corporal com superficies ligadas á terra, tais como tubos, radiadores refrigerados, fogões.

5. Manter longe do alcance das crianças

Não deixe outras pessoas mexer nem na ferramenta nem no fio electrico de alimentação. É perfeitamente mantê-los afastados da sua área de trabalho.

6. Arrumar as ferramentas não utilizadas em locais seguros

Quando não utilizadas, é recomendável arrumar as ferramentas em local seco e elevados ou fechados, fora do alcance das crianças.

7. Não forçar as ferramentas electricas

A ferramenta trabalhará melhor e com maior segurança se trabalhar com a velocidade para a qual foi concebida.

8. Utilização de ferramenta apropriada

Não deixe de ensaiar pequenas ferramentas no trabalho que está a prever para uma ferramenta mais importante. Utilize sempre as ferramentas para os seus fins e para os trabalhos para as quais foram concebidas.

9. Usar a vestimenta apropriada

Não usar vestimenta flutuante ou joias que estejam em risco de ficar presas em peças electricas móveis. Se trabalhar no exterior, é recomendável utilizar luvas de borracha e sapatos com sola antiderrapante. Se tiver o cabelo comprido atê-o ou coloque um boné.

10. Usar olhos de protecção

Coloque uma máscara se o trabalho de corte criar poeiras.

11. Ter em atenção ao cabo

Nunca transportar a ferramenta pelo cabo e nunca a desligar tirando-o num só golpe. Afastá-lo do oleo e zonas cortantes.

12. Fixar firmemente a peça a trabalhar

Utilizar ganchos ou torno para a segurar, sendo mais seguro do que agarrar o material com a mão, ficando esta livre para fazer funcionar a ferramenta.

13. Não presumir a sua força

Evitar as posições corporais anormais. Mantenha uma boa postura para garantir um bom equilibrio em qualquer circunstância.

14. Conservar as ferramentas com cuidado

Guarde-as bem afiadas e limpas afim de obter uma melhor conservação e de a poder utilizar sem qualquer perigo. Siga as instruções para a lubrificar e para substituir os acessórios. Verifique regularmente o cabo e em caso de danificado, repare-o por pessoal especializado. Controle regularmente os alongamentos e se estiverem danificados substitua-os. Verifique se o manipulo está sempre enxuto e limpo de oleo e gordura.

15. Desligue a ferramenta logo que não seja mais necessária

Antes de toda a operação de manutenção e da substituição dos acessórios, como por exemplo, quando se substitui as laminas, as brocas e fresas, etc.

16. Retirar as chaves de regulação

Antes de colocar o aparelho em movimento, verifique se as chaves de regulação estão bem retiradas.

17. Evitar colocar a ferramenta em funcionamento acidentalmente

Não transporte a ferramenta ligada com um dedo sobre o interruptor. Assegure-se de que o interruptor está na posição "Travada" quando ligar a ferramenta

18. Utilização de alongamentos de cabo no exterior

Quando utilizar a ferramenta no exterior, só utilizar os alongamentos para exterior e com o respectivo suporte.

19. Ficar atento

Ver bem o que está a fazer. Apelar ao bom senso. Não usar a ferramenta quando estiver desconcentrado ou cansado.

20. Verificar as peças danificadas

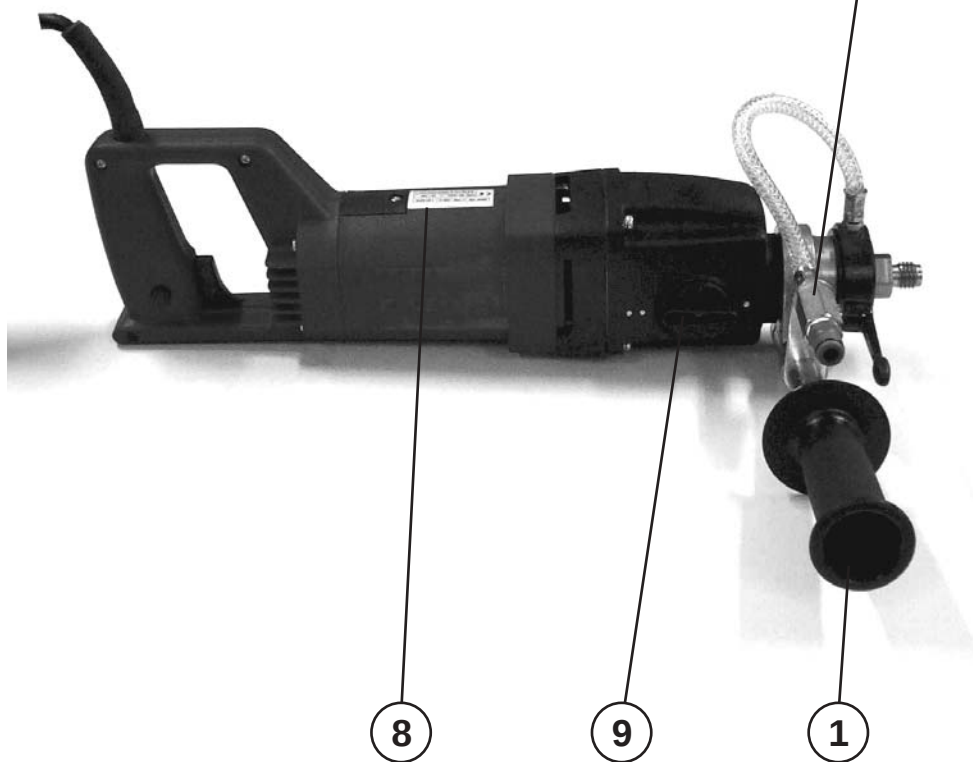
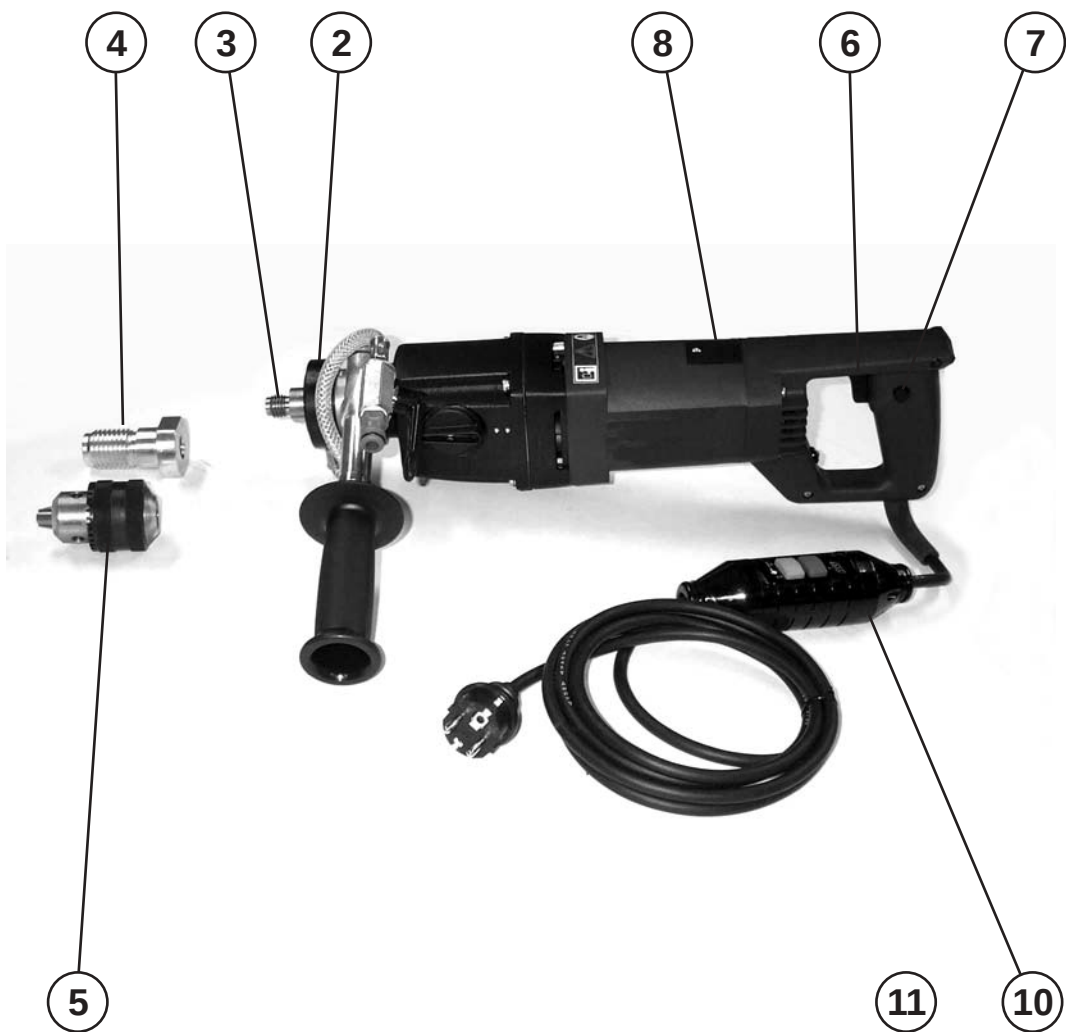
- Antes de utilizar a ferramenta, deve verificar atentamente se há peças danificadas afim de determinar se a ferramenta está a funcionar correctamente e pode efectuar o trabalho previsto.
- Verificar se as peças móveis estão em bom estado, se não estão entaladas ou partidas e se todas as outras peças estão bem montadas.
- Assegure-se também se todas as outras condições inerentes ao bom funcionamento da ferramenta estão a ser respeitadas.
- Salvo indicação em contrário figurando no presente modo de emprego, os dispositivos de protecção ou de peças danificadas devem ser correctamente reparadas ou substituídas por um acordo de serviço pós-venda.
- Não utilizar ferramentas sem interruptor não permitindo colocá-las em marcha nem em pará-las.

PARA A SUA PRÓPRIA SEGURANÇA NÃO UTILIZE OS APARELHOS AUXILIARES E ACESSÓRIOS QUE NÃO ESTÃO MENCIONADOS NO MODO DE EMPREGO OU QUE NÃO SÃO PROPOSTOS NO CATALOGO RESPECTIVO.

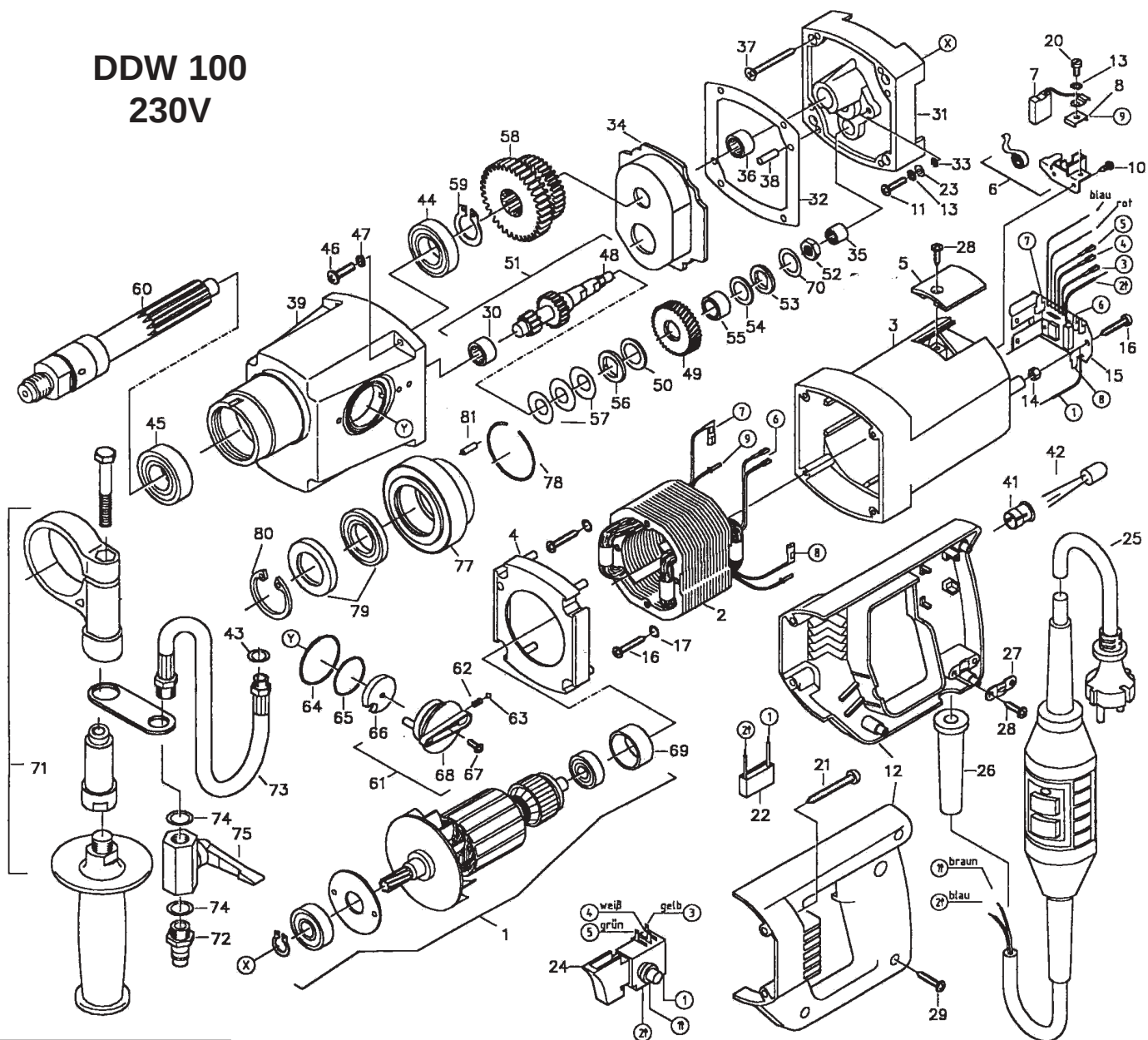
A UTILIZAÇÃO DE FERRAMENTAS AUXILIARES OU DE ACESSÓRIOS QUE NÃO SÃO RECOMENDADOS NO MODO DE EMPREGO OU NO CATALOGO PODE APRESENTAR UM PERIGO PARA O UTILIZADOR.

As instruções de utilização e a informação das peças sobresselentes que figuram neste documento são fornecidos unicamente a título informativo e de modo algum como compromisso de venda. No quadro da nossa politica de melhoramentos consta a qualidade dos nossos produtos, reserva-nos o direito de modificar tecnicamente sem necessário aviso prévio.

Dimas não aceita qualquer tipo de responsabilidade por danos causados por uma utilização inapropriada ou por causa de modificações.



DDW 100 230V



05/04 - DDW100

A

Número		Code
1		543039635
2		543037151
3	RAL 5002	543049723
4		543037153
5		543037154
6		543049724
7	6,3X16X20 L82 F10	543049726
8		543049798
9		
10	HC2,9X13	543070772
11	M4X16	543074653
12	Blau RAL5002	543039665
13	A4,3	543037162
14	M5	543037163
15		543039638
16	HC4,2X25	543037165
17	S6	543039678
18		
19		
20	M4X6Ms	543049713
21	HC4,8X45	543049790
22		543037170
23	A4,3	543070771
24		543039687
25		543037172
26		543049823
27		543049826

Número		Code
28	HC4,2X13	543037175
29	HC4,2X22	543037176
30	DL 1012	543039682
31	Schwarz	543039667
32		543037179
33	D3,68X1,78	543074654
34		543049714
35	HK0810	543049765
36	HK1210	543074655
37	4,5X50	543039677
38	5X16	543074657
39	Schwarz	543039666
40		
41		543039690
42		543039691
43	1/8"	543037190
44	6904 2RS	543074658
45	6004 2RS	543074659
46	M5X20	543037193
47	5	543037194
48		543039640
49		543037143
50		543049775
51		543039641
52	BM10X1	543049781
53		543049778
54		543049777

Número		Code
55	1208T	543049779
56		543049774
57	28X14,2	543049716
58		543039639
59	19/1	543074660
60		543039643
61		543074661
62	0,50X3,8X8,0X5,5	543074662
63	3,5	543039681
64	36X1,5 NBR	543074663
65	28X1 NBR	543074664
66		543074665
67	M3X12	543049715
68		543074666
69		543037215
70	25X12,2X0,9	543049719
71		543039668
72	Gardena 920	543074667
73		543037209
74	1/4"	543037213
75		543037212
76		
77		543039642
78	B 42	543039673
79	30X40X5	543039700
80	40/1,75	543049747
81	4X12	543039672

Français

CONDITIONS DE GARANTIE

1. DURÉE

La garantie prend effet à la date d'achat par l'utilisateur (date de facture du distributeur) et est valable pour une durée de 6 mois.

2. ETENDUE

La garantie se limite au remplacement gratuit des pièces ayant des vices de fabrication reconnus par Dimas (à l'exception des pièces d'usure et consommables) si la réparation est effectuée dans un atelier Dimas ou agréé par Dimas.

Le fabricant ne saurait couvrir les dommages consécutifs, directs ou indirects, matériels ou immatériels, causés aux personnes ou aux choses suite aux pannes ou à arrêts de la machine.

3. CONDITIONS DE GARANTIE

Pour avoir droit à la garantie, il est indispensable de renvoyer à Dimas, dans les huit jours après l'achat, le certificat de garantie joint dûment complété.

En cas de problème survenant à la machine pendant la période de garantie, nos services après-vente vous indiqueront la meilleure marche à suivre pour vous permettre de résoudre votre problème et vous conseilleront si besoin le centre de service agréé le plus proche.

Vous pouvez également expédier votre machine, à vos frais, à nos services après-vente, en joignant votre facture d'achat ainsi qu'un rapport décrivant le problème observé et demandant la mise en jeu de la garantie. Un diagnostic technique sera effectué sans délai dès réception de la machine dont les conclusions sous seront adressées.

4. EXCLUSIONS

La garantie ne peut être accordée pour dommages ou pannes provenant :

- d'une utilisation anormale, erreur de transport ou de manipulation, ou d'entretien,
- d'utilisation de lubrifiants ou combustibles de qualité non adéquate ou non préconisée par Dimas,
- suite à l'utilisation de pièces ou d'accessoires n'étant pas d'origine,
- suite à des interventions effectuées par du personnel non agréé,
- de l'utilisation d'un outil diamanté défectueux ou inadéquat.

(Nous préconisons l'utilisation d'outils Dimas).
Les marchandises voyagent aux frais et risques et périls de l'acheteur à qui il appartient d'exercer tout recours à l'encontre du transporteur dans les formes et délais légaux.

Italiano

CONDIZIONI DI GARANZIA

1. DURATA

La garanzia ha effetto dalla data di acquisto da parte dell'utilizzatore (data della fattura del distributore) e avrà validità per la durata di sei mesi.

2. ESTENSIONE

La garanzia si limita alla sostituzione gratuita di parti che abbiano dei difetti di fabbricazione riconosciuti da Dimas (fatta eccezione per le parti d'usura e di consumo) se la riparazione è effettuata in una officina Dimas o autorizzata da Dimas.

(In caso di riparazione effettuata da personale non autorizzato da Dimas) il fabbricante non copre i danni, diretti o indiretti, materiali o immateriali, causati alle persone o alle cose in seguito a rottura o arresto della macchina.

3. CONDIZIONI DI GARANZIA

Per aver diritto alla garanzia, è indispensabile inviare a Dimas, entro 8 giorni dall'acquisto, il certificato di garanzia allegato, debitamente compilato.

In caso di problemi insorgenti alla macchina nel periodo della garanzia, i nostri servizi post-vendita vi indicheranno il miglior cammino da seguire per permettervi di risolvere il problema, e vi consiglieranno all'occorrenza il centro di servizio autorizzato più vicino a voi.

Potete anche spedire la vostra macchina, a vostre spese, ai nostri servizi Post-vendita, allegando la fattura d'acquisto e un rapporto che descriva il problema e che richieda l'intervento della garanzia. Una diagnostica tecnica sarà effettuata al momento del ricevimento della macchina, e vi saranno inviate le conclusioni dell'esame.

4. ESCLUSIONI

La garanzia non può essere accordata per danni o rotture causate da:

- un utilizzo anormale, errato trasporto o manutenzione;
 - utilizzo di lubrificanti o combustibili di qualità non adeguata o non prevista da Dimas;
 - in seguito all'utilizzo di ricambi o accessori non originali;
 - in seguito a interventi di personale non autorizzato;
 - in seguito all'utilizzo di un attrezzo diamantato difettoso o inadeguato. (Noi prevediamo l'utilizzo di utensili Dimas).
- La merce viaggia a spese, rischio e pericolo dell'acquirente, che ha il diritto di presentare ricorso contro il trasportatore nelle forme e nei termini previsti dalla legge.

Español

CONDICIONES DE GARANTIA

1. DURACIÓN

La garantía tiene efecto desde la fecha de compra del utilizador, (fecha de factura del distribuidor), y tiene una duración de 6 meses.

2. COBERTURA

La garantía se limita al recambio gratuito de las piezas que tuvieran defecto de material reconocido por Dimas (con excepción de piezas de desgaste y consumibles), si la reparación es efectuada en el taller de Dimas o en uno autorizado por Dimas.

El fabricante no cubre los daños directos o indirectos, materiales o inmateriales, causados a personas o cosas debido a averías de la máquina ni a paros prolongados de la máquina.

3. CONDICIONES DE GARANTIA

Para tener derecho a la garantía, es indispensable enviar a Dimas, antes del octavo día después de la compra, el certificado de garantía adjunto debidamente cumplimentado.

En caso que surgiera algún problema con la máquina, durante el periodo de garantía, nuestro servicio post venta les indicaran el mejor sistema que permita resolver su problema y le aconsejaran si lo necesitaran, el centro de servicio autorizado mas próximo.

Igualmente puede enviarnos su máquina, portes pagados por el expedidor, a nuestro servicio post-venta adjuntando su factura de compra, así como un informe describiendo el problema observado, y solicitánds su reparación en garantía. Se le efectuará un primer diagnóstico técnico a la recepción de la máquina, y las conclusiones les serán remitidas vía fax o carta.

4. EXCLUSIONES

La garantía no se aplica a las piezas de desgaste o las consideradas como:

- Una utilización anormal, error de transporte, manipulación, o mantenimiento.
 - Utilización de lubricantes o combustibles de calidad no adecuada o no recomendada por Dimas.
 - Utilización de piezas o accesorios que no sean originales.
 - Reparaciones efectuadas por personal no autorizado.
 - Utilización de un útil diamantado defectuoso o inadecuado. (Recomendamos la utilización de outles Dimas).
- Las mercancías viajan por cuenta y riesgo del comprador, siendo el comprador el que deberá ejercer toda demanda frente al transportista en las formas y plazos legales.

English

WARRANTY CONDITIONS

1. PERIOD

The warranty is acknowledged as of the date of purchase (date of the invoice of the distributor) and is valid for a period of 6 months.

2. WARRANTY

The warranty is limited to the free of charge replacement of parts recognised as defective by Dimas (excluding wear components and consumables) providing the repair is made within after-sales service of Dimas or a recognised Dimas repair centre.

The manufacturer is not responsible for any direct or indirect, material or immaterial, damages caused to persons or things by failure of the machine or the non operation of the machine.

3. WARRANTY CONDITIONS

To benefit the warranty, it is necessary to return the joined warranty certificate, duly completed, to Dimas within eight days of the purchase.

In case of failure of the machine during the warranty period, our after-sales services

will inform you of the appropriate and most effective method of dealing with your claim and advise you if necessary of your nearest approved service centre.

As an alternative, you may return, at your cost, the machine together with a written description of the problem and damages with a copy of the invoice directly to our after sales department where upon a full investigation will be instigated without delay.

4. EXCLUSIONS

Warranty will not be applied for damages or failures caused by :

- incorrect use, error in transportation, handling or maintenance,
- use of incorrect fuel or lubricants not advised by Dimas,
- use of non-genuine parts or accessories,
- repairs made by non approved service centres,
- use of incorrect specifications of cutting tools. (We suggest the use of Dimas tools).

The goods are returned at the sole responsibility of the Buyer who must appeal against the transporter in the usual manner without delay.

Deutsch

GARANTIEBEDINGUNGEN
1. DAUER Die Garantie wird wirksam am Tag des Kaufs durch den Anwender (Rechnungsdatum des Händlers) und gilt für einen Zeitraum von sechs Monaten. 2. UMFANG Die Garantie beschränkt sich auf den kostenlosen Ersatz von Teilen, die von Dimas als fehlerhaft anerkannt wurden (ausgenommen sind Verschleißteile und Verbrauchsmaterial), vorausgesetzt, die Reparatur erfolgt in einer Werkstatt von Dimas oder einer von Dimas anerkannten Werkstatt. Der Hersteller haftet nicht für direkte oder indirekte materielle oder immaterielle Personen- oder Sachschäden durch Versagen oder Stillstand der Maschine. 3. GARANTIEBEDINGUNGEN Um Anspruch auf die Garantie zu haben, muß das beigefügte Garantiezertifikat ordnungsgemäß ausgefüllt innerhalb von acht Tagen nach dem Kauf an Dimas geschickt werden. Wenn an der Maschine während der Garantiezeit ein Problem auftritt, wird unser Kundendienst Ihnen die beste Vorgehensweise zur Lösung Ihres Problems aufzeigen und Ihnen nötigenfalls die nächstgelegene anerkannte Servicestelle nennen. Sie können Ihre Maschine auch auf eigene Kosten Zusammen mit der Kaufrechnung und einem Bericht, in dem das aufgetretene Problem beschreiben und um Gewährung der Garantie gebeten wird, an unseren Kundendienst schicken. Nach Erhalt der Maschine erfolgt unverzüglich eine technische Untersuchung, deren Ergebnis Ihnen mitgeteilt wird. 4. AUSSCHLÜSSE Die Garantie kann nicht gewährt werden bei Schäden oder Ausfällen aufgrund : - von falscher Anwendung, Transport-, Handhabungs-oder Wartungsfehlern; - der Verwendung von nicht geeigneten oder nicht von Dimas empfohlenen Schmiermitteln oder Kraftstoffgemische; - der Verwendung nicht originaler Teile oder Zubehörteile; - von Arbeiten an der Maschine, die von nicht anerkanntem Personal ausgeführt wurden; - der Verwendung eines schadhaften oder nicht geeigneten Diamantwerkzeugs. (Wir empfehlen die Verwendung von Dimas Werkzeugen). Die Waren werden auf Kosten und Gefahr des Käufers transportiert, der selbst dafür verantwortlich ist, Regreßansprüche gegen den Spediteur in der gesetzlich vorgesehenen Form und Frist geltend zu machen.

Nederlands

GARANTIE VOORWAARDEN
1. DUUR De garantie vangt aan vanaf de datum van aankoop door de gebruiker (factuurdatum van de wederverkoper) en is gedurende 6 maanden geldig. 2. DEKKING De garantie beperkt zich tot het gratis vervangen door Dimas van onderdelen door haar als defect erkend (met uitzondering van verbruiksdelen en versleten delen) op voorwaarde dat de reparatie wordt uitgevoerd in een werkplaats van Dimas of in een werkplaats die aangewezen is door Dimas. De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade, direct of indirect, materieel of immaterieel, die voortvloeit uit het gebruik van de machine of het langere tijd niet kunnen gebruiken van de machine. 3. GARANTIEVOORWAARDEN Om aanspraak te kunnen maken op garantie is het noodzakelijk om bijgaand garantie certificaat volledig ingevuld binnen 8 dagen na aankoop terug te zenden naar Dimas. Indien u gedurende de garantietijdperiode onverhoopt problemen mocht hebben met de machine, zal onze After-Sales servicedienst u aangewezen hoe deze snel en op de beste manier opgelost kunnen worden en zal zij aangeven tot welke dichtstbijzijnde reparatiewerkplaats u zich kunt wenden. Indien u gewenst kunt u de machine op uw kosten naar de After-Sales servicedienst terug sturen vergezeld van de aankoopfactuur met schriftelijke opgave van het geconstateerde probleem en met het verzoek om toepassing van de garantiebepalingen. Na ontvangst van de machine zal direct een technisch onderzoek uitgevoerd worden, waarvan het resultaat u bekend wordt gemaakt. 4. UITSLUITINGEN Geen garantie wordt verleend bij gebreken of storingen die het gevolg zijn van: - verkeerd gebruik, schade ontstaan bij vervoer of onderhoud, - het gebruik van smeermiddelen en brandstoffen die niet door Dimas aanbevolen zijn of van slechte kwaliteit zijn, - het gebruik van niet-originale onderdelen of toebehoren, Dimas erkent is, - reparaties die uitgevoerd zijn door een werkplaats die niet door Dimas erkend is, - het gebruik van beschadigd of verkeerd gekozen diamantgereedschap (wij bevelen het gebruik van Dimas gereedschappen aan). De goederen zullen op kosten en voor risico van de koper verzonden worden, die zelf de verantwoordelijkheid draagt voor verhuur op de transporteur binnen de wettelijke normen en termijnen.

Portugués

CONDIÇÕES DE GARANTIA
1. DURACÃO A garantia tem efeito a partir da data de compra do utilizador (data da factura do distribuidor) e tem a duração de 6 meses. 2. COBERTURA A garantia limita-se à troca gratuita das peças que tiverem defeito, material este que terá de ser reconhecido pela Dimas (com excepção de uso de consumíveis) e se a reparação for efectuada nas nossas instalações - Dimas - ou numa oficina autorizada. O fabricante não cobre danos directos ou indirectos, causados pela má utilização da máquina, nem por paragens prolongadas da mesma. 3. CONDIÇÕES DE GARANTIA Para ter direito à garantia, é indispensável enviar à Dimas, 8 dias após a compra, a certificação de garantia devidamente carimbada e assinada. Em caso de algum problema com a máquina durante o período de garantia, os nossos serviços pós-venda, indicará-lhe-ão o melhor sistema que permita resolver o seu problema e o aconselharão, se necessário, o centro de serviço autorizado mais próximo. Igualmente poderão enviar-nos a sua máquina (portes pagos pelo expedidor), aos nossos serviços pós-venda, juntando a factura de compra, assim como descrição da avaria e se esta ou não na garantia. Após recepção da mesma efectuar-se-á um primeiro diagnóstico técnico e as conclusões serão remetidas por fax. 4. EXCLUSÕES A garantia não se aplica a peças de desgaste ou às consideradas como : - Uma utilização anormal, mau transporte, manuseamento ou manutenção. - Utilização de lubrificantes ou combustível de qualidade não recomendada pela Dimas. - Utilização de peças ou acessórios que não sejam de origem. - Reparação efectuada por pessoas não autorizadas. - Utilização de ferramentas diamantadas defeituosas ou inadequadas. - (Recomendamos a utilização de discos Dimas). As mercadorias viajam por conta e risco do comprador, sendo este que deverá exercer todas as demarches frente ao transportador de como deve ser feito o transporte das mesmas.

Svenska

GARANTIVILLKOR
1. GARANTITID Garantin gäller från inköpsdagen (datum på återförsäljarens faktura) och därefter under sex månader. 2. OMFATTNING Garantin är begränsad till kostnadsfritt byte av delar som är behäftade med tillverkningsfel som godkänts av DIMAS (med undantag för slitdelar och förbrukningsmateriel) om reparationen utförs vid en DIMAS-verkstad eller en verkstad som auktoriserats av DIMAS. Tillverkaren ersätter inte direkta eller indirekta, materiella eller immateriella följdschador som drabbat personer eller egendom som följd av felaktigheter hos eller stopp av maskinen. 3. GARANTIVILLKOR För att garantin skall gälla måste användaren inom åtta dagar efter inköpet insända det vederbörligen ifyllda garanticertifikatet till DIMAS. Om det uppstår problem med maskinen under garantitiden kan vår kundtjänst upplysa dig om bästa sättet att lösa problemet och om så behövs hänvisa dig till närmaste auktoriserade serviceverkstad. Du kan också på egen bekostnad sända maskinen till vår kundtjänst. Bifoga då fakturan samt en beskrivning av det uppkomna problemet och en begäran om att få ta garantin i anspråk. Så snart vi tagit emot maskinen genomför vi då en teknisk besiktning och meddelar dig resultatet av denna. 4. UNDANTAG Garantin gäller inte för skador eller fel av följande orsaker: - Onormal användning, felaktigt transport eller hantering eller felaktigt underhåll. - Användning av smörjmedel eller drivmedel av otillfredsställande kvalitet eller av fabrikat som inte rekommenderas av DIMAS. - Användning av reservdelar eller tillbehör som inte är original. - Ingrepp som utförts av ej behörig personal. - Användning av defekta eller olämpliga diamantverktyg. (Vi rekommenderar användning av DIMAS-verktyg.) Transport av varorna sker på köparens bekostnad och risk. Köparen bör därför tillvarata sina rättigheter gentemot transportföretaget på det sätt och inom de tidsfrister som lagen föreskriver.

DIMAS in Europe

BELGQUE - LUXEMBOURG - NETHERLANDS DIAMANT BOART SA Avenue du Pont de Luttre B-1190 Brussels BELGIUM	PORTUGAL DIAMANT BOART Portuguesa SA Lagao - Albarraque PT-263595 RIO DE MOURO PORTUGAL
FRANCE ELECTROLUX CONSTRUC- TION PRODUCTS FRANCE SA Rue des Merisiers F-41260 La Chaussée Saint Victor FRANCE	ESPANA DIAMANT BOART IBERICA Ctra de Rivas Km 4.600 Apartado Correos 49007 ES-28052 ESPANA
GERMANY DIMAS Deutschland Nierfeldstrasse 6 D-58313 Herdecke GERMANY	UNITED KINGDOM PARTNER DIMAS UK Oldends Lane Ind. Estate Stonedale road, Stonehouse Gloucestershire GB- GL 10 3SY GREAT BRITAIN
GREECE DIMAS HELLAS SA Industrial Zone of INOFYTA 55km ATHINON-LAMIAS GR-32011 INOFYTA BEOTIA GREECE	SWEDEN DIMAS AB Sverige Industrigatan 8 SE -55002 JONKOPING SWEDEN
ITALIE DIAMANT BOART Italiana Via REMATO Loc. MAGUZZANO IT-25017 LONATO ITALIA	DENMARK DIMAS Denmark Lundtoftegardsvej 93A DK - 2800 Lyngby DENMARK
NORWAY DIMAS Norge Okern Naringspark Rislokkeveien 2 NO -0580 OSLO NORWAY	FINLAND DIMAS FINLAND Panimokatu 4 Sisapina FI - 00511 HELSINKI FINLAND

DIMAS
Construction Business Group

DIMAS

Warranty certificate

- Certificat de garantie
- Garantie-Zertifikat
- Certifica to di garanzia
- Garantiebewijs
- Certificado de garantia
- Certificação de garantia
- Garantcertifikat

Place here CE
sticker with serial N°

- Placer ici l'autocollant CE avec le N° de série
- Hier EU Etikette mit Seriennummer aufkleben
- Attaccare qui l'adesivo CE con N° di matricola
- Plaats hier de CE sticker met reeks Nr
- Colar o autocolante CE com o número de série
- Colocar aqui la pegatina CE con el número de série
- Fäst CE-dekalen med serienummer här

To benefit from the warranty, it is mandatory to return, within eight days after the purchase, the attached warranty certificate.

Pour avoir droit à la garantie, il est indispensable de renvoyer dans les huit jours après l'achat, le certificat de garantie ci-joint, dûment complété.

Um ein Anrecht auf die Garantie zu erwerben, muß der beigefügte Garantieschein ordnungsgemäß ausgefüllt innerhalb von acht Tagen nach Kauf eingeschickt werden.

Per poter fruire della garanzia, è indispensabile respedire il certificato di garanzia allegato, debitamente compilato otto giorni consecutivi all'acquisto.

Om recht te hebben op de garantie, is het nood-derende-zakelijk om binnen de 8 dagen na aankoop, het garantie certificaat, volledig ingevuld, op te sturen.

Para ter direito à garantia, é indispenável enviar antes do oitavo dia depois da compra, o certificado de garantia devidamente carimbado e assi-dem nado.

Para tener derecho a la garantía, es indispen-rinvio negli sable enviar antes del octavo día después de la compra, el certificado de garantía adjunto debidamente cumplimentado.

För att garantin skall gälla måste användaren inom Om recht te hebben op de garantie, is het nood åtta dagar efter köpet insända det bifogade derendede zakelijk om binnen de 8 dagen na aankoop, garanticertifikatet, vederböriligen ifyllt.



Warranty certificate

Certificat de garantie • Garantie-Zertifikat • Certificato di garanzia • Garantie bewijs • Certificado de garantia • Certificado de garantia • Garanticertifikat

Company :

Société • Gesellschaft • Società • Maatchappij • Sociedade • sociedad • Företag

Address :

Adresse • Adresse • indirizzo • Adres • Endereco • Direccion • Adress

Date of Acquisition :

Date d'achat • Datum des Kaufs • Data di acquisto • Datum van aankoop • Data de compra • Fecha de comprar • Inköpsdatum

Machine Type :

Type de la machine • Maschinen Type • Tipo della macchina • Machine Type • Tipo de maquina • Tipo de maquina
• Maskintyp

Machine Serial Nr :

N° de référence de la machine • Maschinen seriennummer • Numeor di matricola • Machine Reeks • Nr Numéro de série da maquina • Numéro de série de la maquina • Maskinens seriennummer

Date :

Date • Datum • Data • Datum • Data • Fecha • Date • Datum

Place here sticker or serial Nr.

- Placez ici l'autocollant ou le N° de série
- Sticker hier aukleben oder geben sie die seriennummer bekannt
- Attacare qui l'adesivo o il número di matricola
- Piaats hier de sticker of reeks Nr.
- Colar 0 autocolante o número de série
- Colocar aqui la pegatina o número de série
- Placera dekalen eller serienumret här

Signature

signature • Unterschrift • ondertekening • Assinatura • Firma • Namnteckning